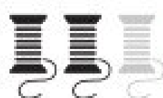
6782

burda style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-58
US 18-32











1 / 2015
burda style

6782

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		44	46	48	50	52	54	56	58	44	46	48	50	52	54	56	58
A	m	2,25 ►	2,25 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,80 ►	2,80 ►	2,90 ►	2,90 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,90 ►	1,90 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,25 ►	2,25 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,85	1,85	1,85	1,85	2,00	2,00	2,20	2,50	1,50	1,50	2,00	2,00	2,00	2,00	2,05	2,05
B	m	2,20 ►	2,20 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,80 ►	2,80 ►	2,90 ►	2,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,95 ►	1,95 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,30 ►	2,30 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,90	1,90	1,90	2,00	2,00	2,00	2,20	2,30	1,40	1,40	1,40	1,85	1,85	1,90	1,90	1,90

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A: Kreppsatin
B: Leinen, Gabardine

A: crêpe satin
B: linen, gabardine

A: crêpe de satin
B: lin, gabardine

A: crêpesatin
B: linnen, gabardine

A: crespo di raso
B: lino, gabardine

A: Crepsatén
B: lino, gabardina

A: Kräppsatin
B: Linne, gabardin

A: Crepesatin
B: Hør, gabardine

A: креп-сатин
B: льняные полотна, габардин

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 100 cm

3 x

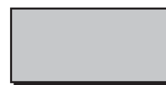
A:
Paspelband
Piping tape
Passepoil
Paspelband
Profilo
Cinta de ribete
Passpoalband
Paspelbånd
Декоративный кант
1,80 – 2,00 m

A

B

AB: 73 – 76 cm

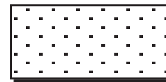
AB: 118 – 158 cm



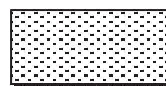
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



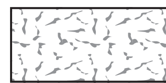
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

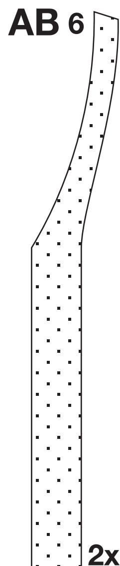


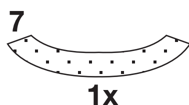
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

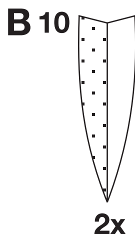


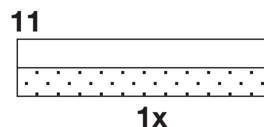
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

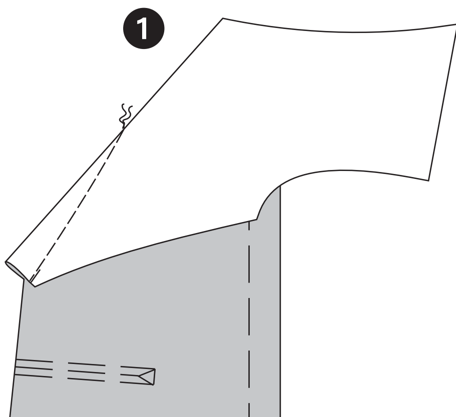
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

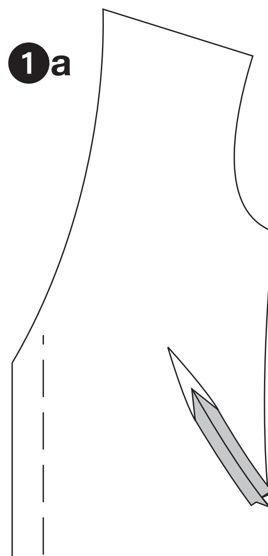


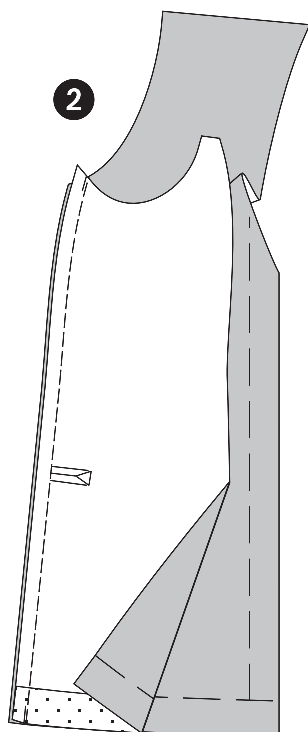


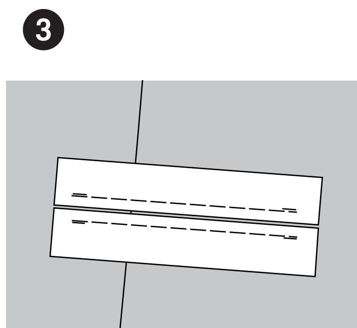


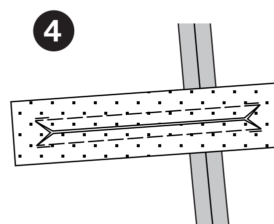


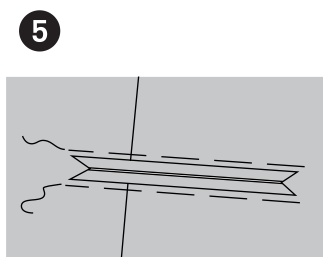

1

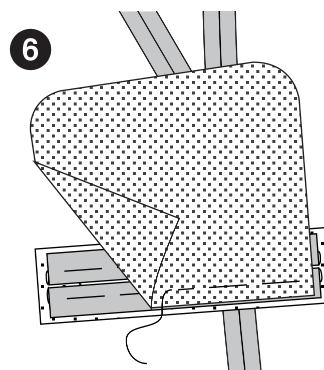

1a

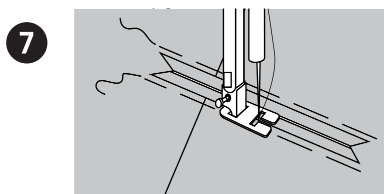

2

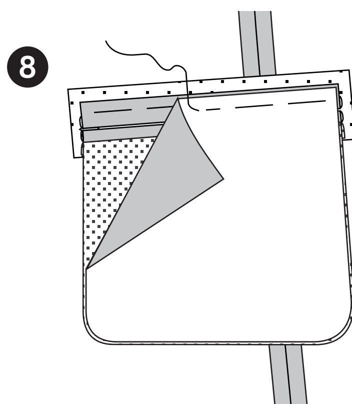

3

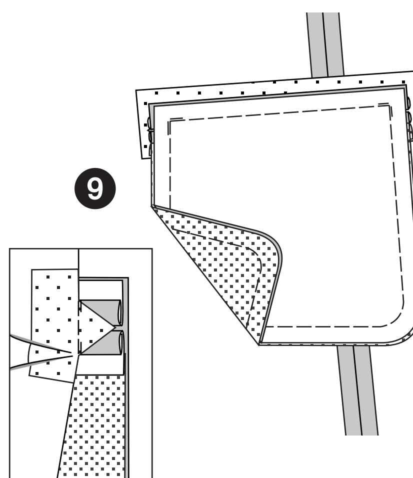

4

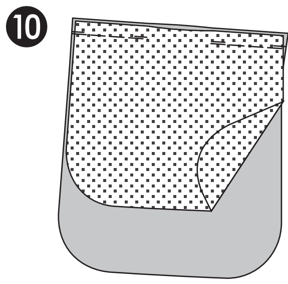

5

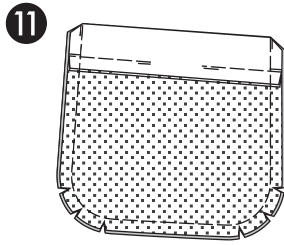

6

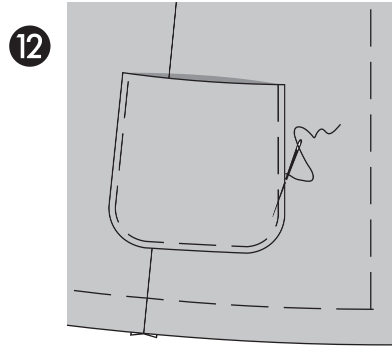

7

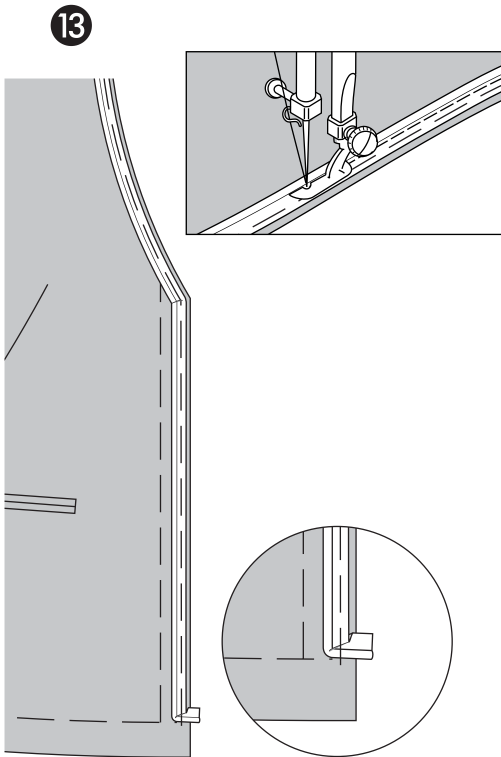

8

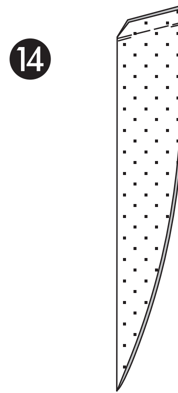

9

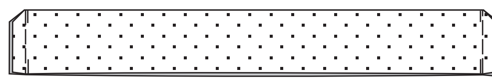

10

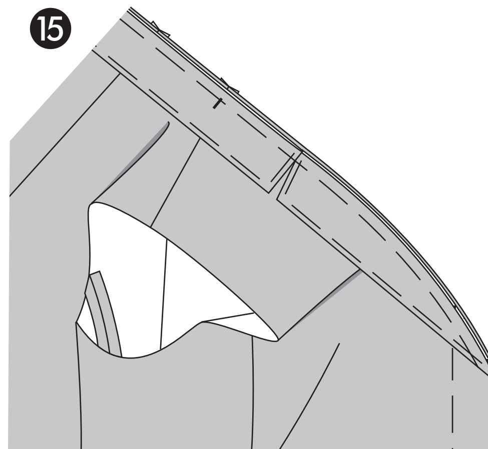

11

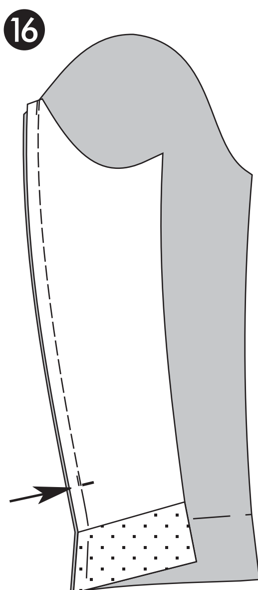

12

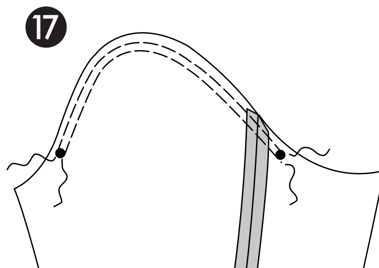

13

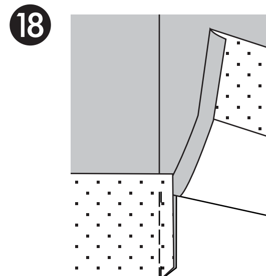

14

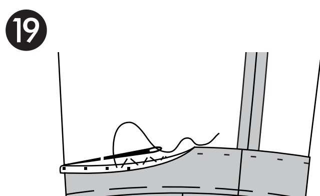


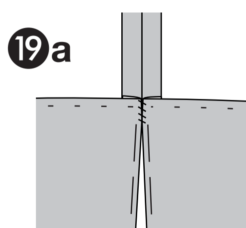

15

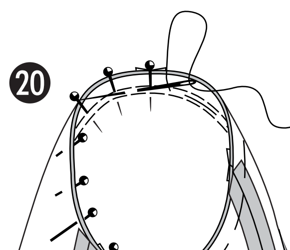

16


17

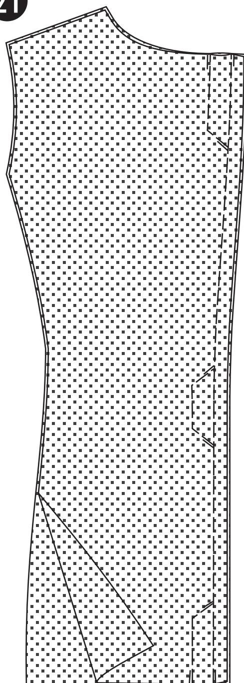

18


19

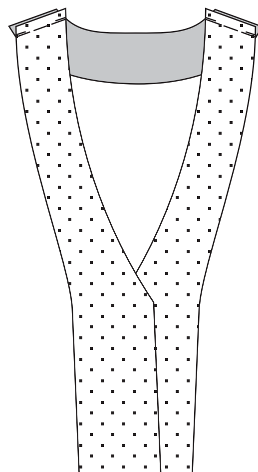

19a


20

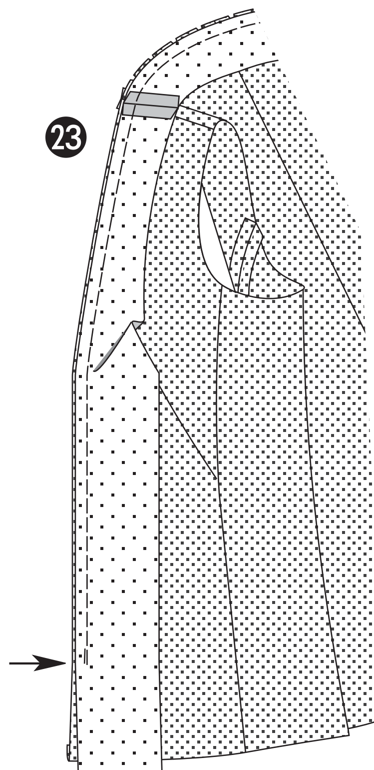
21



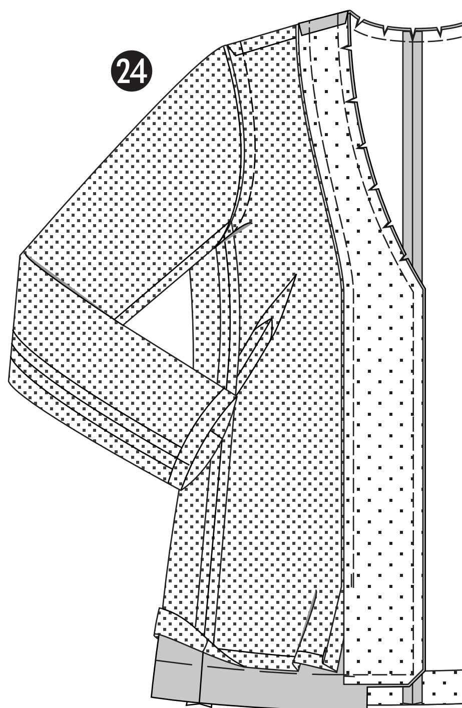
22



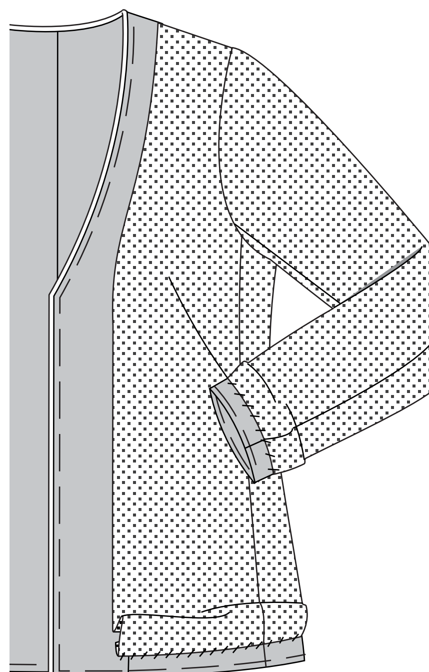
23



24



25



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Seitenteil 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Oberärmel 2x
A B 5 Unterärmel 2x
A B 6 Vord. Besatz 2x
A B 7 Rückw. Besatz 1x
A 8 Paspel 4x
A 9 Taschenbeutel 2x
B 10 Vord. Kragen 2x
B 11 Rückw. Kragen 1x
B 12 Tasche 2x
Futterteile
A B 13 Vorderteil 2x
A B 14 Rückenteil 2x
A 15 Taschenbeutel 2x
B 16 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 9 und 13 bis 15,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 7, 10 bis 14 und 16
in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 58
In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 44. Das unterste Knopfloch ist für alle Größen gleich. Das dritte Knopfloch in der Mitte einzeichnen.

A: In Teil 1 die Taschenlinien vollständig einzeichnen wie bei Gr. 58. Papierschnittteil 2 an Teil 1 legen und die Taschenlinien in Teil 2 fortlaufend in gleicher Länge einzeichnen wie bei Gr. 44.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Kreppsatin
Bitte beachten: Die **matte Seite** wird als rechte Stoffseite verwendet, außer an den Paspeln (Teil 8).

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B – 6 cm Ärmelsaum, **AB – 4 cm** Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 2x
A B 2 Side Piece 2x
A B 3 Back 2x
A B 4 Upper Sleeve 2x
A B 5 Undersleeve 2x
A B 6 Front Facing 2x
A B 7 Back Facing 1x
A 8 Welt Strip 4x
A 9 Pocket Piece 2x
B 10 Front Collar 2x
B 11 Back Collar 1x
B 12 Pocket 2x
Lining Pieces
A B 13 Front 2x
A B 14 Back 2x
A 15 Pocket Piece 2x
B 16 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 9 and 13 to 15,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 7, 10 to 14 and 16.

Sizes 20 to 32 (46 to 58)
Mark the top buttonhole on piece 1 the same distance from neck edge as for size 18 (44). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Center the third buttonhole in between.
A: Complete the pocket lines on piece 1 as for size 32 (58). Lay paper pattern piece 2 on piece 1 and mark the pocket lines on piece 2 the same length as for size 18 (44).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Crêpe satin
Please note: Use the **matte side** of the fabric as the right side except for the welts (pieces 8).

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
B – 2⅜" (6 cm) for sleeve hem, **AB – 1⅝" (4 cm)** for hem and sleeve

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x
A B 2 Côté, 2x
A B 3 Dos, 2x
A B 4 Dessus de manche, 2x
A B 5 Dessous de manche, 2x
A B 6 Parementure devant, 2x
A B 7 Parementure dos, 1x
A 8 Passepoil, 4x
A 9 Fond de poche, 2x
B 10 Col devant, 2x
B 11 Col dos, 1x
B 12 Poche, 2x
Pièces de la doublure
A B 13 Devant, 2x
A B 14 Dos, 2x
A 15 Fond de poche, 2x
B 16 Poche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 9, ainsi que 13 à 15,
pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 7, 10 à 14, ainsi que la pièce 16,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 58: sur la pièce 1, marquez la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 44. La position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles. Marquez la troisième boutonnière à égale distance des deux autres.

A: sur la pièce 1, complétez les lignes de la poche comme tracé pour la t. 58. Accolez la pièce 2 en papier à la pièce 1 et prolongez les lignes de la poche sur la pièce 2 à la même longueur que pour la t. 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Crêpe de satin
Attention: considérez la **face mate** comme étant l'endroit du tissu, sauf pour les passepoils (pièce 8).

AB
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **B – 6 cm** pour les ourlets de manche, **AB – 4 cm** pour l'ourlet et les ourlets de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures,

(Nahtzugabe ist schon enthalten).
Wichtig für B Ärmelsaum: Den Saum an den unteren Ärmelkanten austellen (siehe Zeichnung 16).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder- Seiten-, Rücken- und Ärmelteile (A) bügeln. Bei **B** 6 cm breite Einlagestreifen auf den Ärmelsaum bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 2, 4, 5, 13, 14 und 15 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 2, 4, 5, 13, 14 und 16 zuschneiden, die Futterlinie in Teil 4 und 5 beachten.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten außer an der unteren Ärmelkante (Zugabe ist bereits enthalten).
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB – JACKE

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Brustabnäher

❶ Abnäher in den Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden. Zugabe auseinanderbügeln (1a).

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

A
Paspeltaschen
Zum Verstärken der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, ca. 20 cm lang und 5 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 3). Linien auf die rechte Stoffseite übertragen.

Bitte beachten, an beiden Paspeln wird die **glänzende Seite** als rechte Stoffseite verwendet.

❸ Paspelstreifen zu beiden Seiten der Einschnittlinie auf das Vorderteil heften und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

❹ Vorderteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspelstreifen **nicht** einschneiden.
Paspelstreifen über die Ansatznähte bügeln.

❺ Paspeln nach innen wenden und von der rechten Seite aus so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausfüllen. Bügeln.

❻ Den Futter-Taschenbeutel so auf der linken Stoffseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der unteren Paspel liegt.

❼ Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.
Taschenbeutel nach unten bügeln.

❽ Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der oberen Paspel liegt.
Von der rechten Seite aus in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe auch Zeichnung 7).

❾ Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen; dabei an der Ansatznaht der oberen Paspel beginnen bzw. enden und über die Dreiecke hinwegsteppen.

hem (A), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 8 for view **A** (seam allowance is already included).
Important for view B, sleeve hem: Flare hem allowance at lower sleeve edges (see illus. 16).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

Cut **INTERFACING** as illustrated and iron on the wrong side of the fabric. Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front, side, back and sleeve pieces (A). Iron strips of interfacing 2⅜" (6 cm) wide on sleeve hem for view **B**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 2, 4, 5, 13, 14 and 15 to cut lining for view **A**.
Use pieces 2, 4, 5, 13, 14 and 16 to cut lining for view **B**, note lining line on pieces 4 and 5.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges except at lower sleeve edge (seam allowance is already included).
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB – JACKET

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center back seam. Press seam allowances open.

Bust Darts

❶ Stitch darts on fronts toward points of darts. Knot ends of thread. Trim darts to width of seam allowance. Press darts open (1a).

Front Panel Seams

❷ Lay side pieces right sides together with fronts. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Press seam allowances open.

A
Welt Pockets
To reinforce pocket opening edges, cut two strips of interfacing, about 8" (20 cm) long and 2" (5 cm) wide, and iron on wrong side of fabric over marked slash lines (see illus. 3). Transfer lines to right side of fabric.

Please note: The **shiny side** of the fabric is used as the right side for both welt strips.

❸ Baste welt strips on front to each side of slash line and stitch ¼" (0.7 cm) wide. Secure ends of stitching.

❹ Slash front on slash line between lines of stitching and clip diagonally toward each last stitch to form small triangles of fabric. Do **not** cut into welt strips.

Press welts strips over joining seams.

❺ Turn welts to inside. Work from right side to baste welts so that they are of equal width and fill pocket opening evenly. Press.

❻ Baste pocket lining piece on wrong fabric side so that straight edge lies over joining seam of lower welt.

❼ Work from right side to stitch exactly in line of joining seam of lower welt, catching pocket piece.
Press pocket piece down.

❽ Baste fabric pocket piece so that straight edge lies over joining seam of upper welt.
Work from right side to stitch in line of joining seam of upper welt, catching pocket piece (see also illus. 7).

❾ Fold small triangles at pocket opening ends to inside. Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together from lining side. Begin and end stitching at joining seam of upper welt and stitch across base of triangles.

sauf autour de la pièce 8 de **A** qui est tracée surplus compris.
B: remarque importante pour les ourlets de manche: évasez les ourlets aux bords de manche inférieurs – v. fig. 16.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu. Entoilez également l'ourlet sur 4 cm au bas des pièces devant, côté et dos, ainsi qu'au bas des pièces de manche (A). **B:** entoilez les ourlets de manche sur 6 cm de large. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
A: coupez les pièces 2, 4, 5, 13, 14 et 15 dans la doublure;
B: coupez les pièces 2, 4, 5, 13, 14 und 16 dans la doublure, en tenant compte de la ligne de doublure tracées sur les pièces 4 et 5.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf au bord inférieur des pièces de manche qui est tracé surplus compris sur le patron.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB – VESTE

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

Pinces de poitrine

❶ Piquer les pinces sur les devants en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Réduire les profondeurs de pin avec une largeur de surplus de couture. Ecarter ces surplus au fer (fig. 1a).

Découpes devant

❷ Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer.
Ecarter les surplus de couture au fer.

A
Poches passepoilées
Pour renforcer les ouvertures de poche, coupez deux rectangles de 20 cm x 5 cm env. dans l'entoilage et les thermocoller sur l'envers des pièces, à cheval sur les lignes des ouvertures de poche – v. fig. 3. Reportez les lignes sur l'endroit du tissu.

Attention: l'endroit des passepoils correspond à la **face brillante** du tissu.

❸ Bâtir les passepoils sur les devants de part et d'autre de la ligne de fente; piquer à 0,7 cm du bord. Piquer des points d'arrêt.

❹ Entre les piqûres, inciser les devants sur la ligne de fente, puis en biais chaque fois jusqu'au dernier point de piqûre de manière à obtenir de petits triangles, mais **sans sectionner** les passepoils.
Rabattre et repasser les passepoils sur leur couture de montage.

❺ Replier et bâtir les passepoils envers contre envers par l'endroit des devants de telle sorte qu'ils comblent la fente et que leur largeur soit identique. Repasser.

❻ Bâtir la pièce en doublure des fonds de poche sur l'envers des devants en posant le bord rectiligne sur la couture de montage des passepoils inférieurs.

❼ Par l'endroit, repiquer dans le creux de la couture de montage des passepoils inférieurs en saisissant les fonds de poche.
Rabattre et repasser les fonds de poche vers le bas.

❽ Bâtir en place la pièce en tissu des fonds de poche en posant le bord rectiligne sur la couture de montage des passepoils supérieurs. Par l'endroit des devants, repiquer dans le creux de la couture de montage des passepoils supérieurs en saisissant les fonds de poche – v. fig. 7 également).

❾ Aux extrémités des fentes, replier les triangles sur l'envers. Bâtir les pièces des fonds de poche l'une sur l'autre; recouper les bords pour les égaliser; piquer les bords ch. fois par la pièce en doublure des fonds de poche. Commencer et arrêter la piq sur la cout. de montage des passepoils supérieurs; piquer sur la base des triangles.

DEUTSCH

B

Taschen

❿ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

⓫ Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

⓬ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorder- und Seitenteile heften und von Hand, möglichst unsichtbar, festnähen oder die Taschen schmal aufsteppen.

AB

Rückw. Teilungsnähte
Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen, dabei die rückw. Schulterkante einhalten.

A

Paspelband

⓭ Paspelband so auf die vord. Kanten und den Halsausschnitt heften, dass der Paspel auf der Jacke, das Band auf der Zugabe liegt. Die Enden an der Saumlinie laut zeichnung nach vorne falten. Paspelband feststeppen. Verwenden Sie den einseitigen Kantensteppfuß.

B

Kragen (Teile 10 und 11)

⓮ Kragenteil an der Umbruchlini falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Kragenteile wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

⓯ Vord. Kragen rechts auf rechts von Querstrich 5 bis zur vord. Kante auf den vord. Ausschnitt heften (Nahtzahl 6). Den rückw. Kragen zwischen den Querstrichen 5 auf den Halsausschnitt heften. Die Kragenteile stoßen aneinander.

AB

Ärmel

⓰ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8). Naht steppen, bei **B** am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt B.
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Bei **B** die Heftstiche am Schlitz trennen.

⓱ Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, vord. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

B

Ärmelschlitze

⓲ Ärmelsaum nach außen falten und auf die Schlitzkanten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden.

ENGLISH

B

Pockets

❿ Stitch pocket lining right sides together with self-facing of pocket, leaving about 2⅜" (6 cm) open for turning. Secure ends of stitching.

Press seam allowances onto lining.

⓫ Turn self-facing out. Stitch pocket lining and narrow edges of facing to pocket. Trim seam allowances, trim corners diagonally, clip curves.

Turn pocket, baste edges and press. Sew up opening in seam by hand.

⓬ Baste pockets to front and side pieces at abutting lines. Sew on pockets with invisible hand stitching or machine stitch close to edges.

AB

Back Panel Seams
Lay side pieces right sides together with back. Baste back panel seams (seam number 2) and stitch.
Press seam allowances open.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3) and stitch, easing back shoulder edges.

A

Piping Tape

⓭ Baste piping tape to front edges and neckline so that piping lies on jacket and tape on allowance. Fold ends forward at hem line as illustrated. Stitch piping tape. Use the zipper foot of your sewing machine to stitch next to piping roll.

B

Collar (Pieces 10 and 11)

⓮ Fold collar piece on fold line, right side facing in. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn collar pieces. Baste edges and press. Baste open edges together.

⓯ Baste front collar right sides together with front neckline edge from marking 5 to front edge (seam number 6). Baste back collar to neckline edge between markings 5. Collar pieces abut.

AB

Sleeves

⓰ Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 8). Stitch seams, ending at slit mark (arrow) for view **B**. Secure ends of stitching.
Illustration shows view B.
Press seam allowances open. Undo basting at vent for view **B**.

⓱ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from • to •.

Fold sleeves lengthwise. Stitch **front sleeve seams** (seam number 9). Press seam allowances open.

B

Sleeve Vents

⓲ Fold sleeve hem out and stitch at vent edges. Secure ends of stitching.
Trim seam allowances.

FRANÇAIS

B

Poches

❿ Piquer la pièce en doublure des poches sur la parementure coupée à même les poches en tissu en ménageant une ouverture de 6 cm pour pouvoir retourner sur l'endroit. Piquer des points d'arrêt.
Repasser les surplus de couture sur la doublure.

⓫ Rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit des poches. Piquer les pièces en doublure et les petits côtés des parementures sur les poches. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arrondis.
Retourner les poches sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser. Terminer de coudre les coutures intérieures à la main.

⓬ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants et les côtés, puis les coudre en place à la main avec des points aussi invisibles que possible ou en piquant à ras des bords.

AB

Découpes dos
Poser les côtés sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes dos (chiffre repère 2); piquer.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3); piquer en soutenant les bords d'épaule dos.

A

Passepoil

⓭ Bâtir le passepoil sur les bords devant et sur l'encolure: la partie bombée du passepoil repose sur la veste et son ruban sur les surplus de couture. A la ligne d'ourlet, plier les extrémités du passepoil vers l'avant comme indiqué sur la fig. 13. Piquer le passepoil en place avec le pied presseur à semelle unilatérale.

B

Col (pièces 10 et 11)

⓮ Plier les pièces du col endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 14; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les pièces du col sur l'endroit, faufiler le long des bords cousus; repasser. Fermer le bord ouvert par un bâti.

⓯ Bâtir les pièces devant du col sur les bords d'encolure devant (chiffre repère 6), chaque fois du repère transversal signalé par le chiffre 5 jusqu'au bord devant et endroit contre endroit. Veiller à bien juxtaposer les pièces du col.

AB

Manched

⓰ Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 8); piquer. **B**: arrêter ces coutures sur le repère de fente (flèche). Piquer des points d'arrêt.
La fig. 16 représente B.
Ecarter les surplus de couture au fer. **B**: retirer le bâti des fentes.

⓱ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de • à •.

Plier les manches dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 9). Ecarter les surplus au fer.

B

Fentes de manche

⓲ Rabattre les ourlets sur l'endroit des manches, les piquer sur les bords des fentes. Piquer des points d'arrêt.
Réduire les surplus de couture.

⑲ **Ärmelsaum** umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Bei **B** die Naht am Saum, oberhalb des Schlitzes, von Hand nähen (19a).

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⑳ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Die Querstriche vom Unterärmel und Seitenteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben den Schulternähten und Ärmeleinsetznähten annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

㉑ Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Brustabnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➻ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

Besätze

㉒ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

㉓ Besatz rechts auf rechts auf das Futter stecken (Nahtzahl 12); Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen, dabei ca. 10 cm vor der Saumkante beginnen bzw. enden (Pfeil). Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

㉔ Besatz und Futter rechts auf rechts auf die Jacke stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 7) und steppen. Bei **A** den einseitigen Kantensteppfuß verwenden und den Paspel zwischenfassen. Bei **B** die Kragenteile zwischenfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den unteren Kanten den Saum nur bis ca. 2 cm vor Besatzende, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Jacke wenden. Kanten heften, bügeln.

Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen (siehe auch Zeichnung 19).

㉕ Futter links auf links in die Jacke stecken; Nähte treffen aufeinander. Untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Überlänge des Futters als Falte nach unten legen. Restl. Futter auf den Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.
Zeichnungen 24 und 25 zeigen A.

KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

⑲ Baste **sleeve hem** to inside, press. Stitch hem loosely by hand. For view **B**, stitch seam at hem above vent by hand (19a).

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⑳ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ Match markings 10 on upper sleeve and front. Match markings on undersleeve and side piece. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press seam allowances toward sleeves.

Try on jacket, insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

LINING / Ease Pleat

㉑ Lay back pieces right sides together. Stitch center back seam. Stitch on lines marked for ease pleat. Press pleat to one side.

Stitch bust darts and seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➻ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

Facings

㉒ Pin front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press seam allowances open.

㉓ Pin facing right sides together with lining (seam number 12), matching shoulder seams. Stitch facing, beginning and ending about 4" (10 cm) before hem edge (arrow). Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining.

㉔ Pin facing and lining right sides together with jacket, matching shoulder seams. Baste edges together (seam number 7) and stitch. Use the zipper foot of your sewing machine for view **A** and catch in piping. Catch in collar pieces for view **B**. Trim seam allowances, trimming hem at lower edges to just about ¾" (2 cm) before facing end, trim corners diagonally, clip curves.

Turn jacket. Baste edges and press.

Baste **hem** to inside, press and stitch loosely by hand (see also illus. 19).

㉕ Pin lining inside jacket with wrong sides facing, matching seams. Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on remainder of lining at facings. Sew facings on at hem.
Illustrations 24 and 25 show view A.

Work BUTTONHOLES on right front.
Sew BUTTONS on left front in center front.

⑲ Replier et bâtir les **ourlets de manche** sur l'envers; repasser. Les coudre en place souplement à la main. **B**: aux ourlets, coudre la couture au-dessus des fentes à la main (fig. 19a).

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⑳ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 10 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Entre les repères ●, répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus sur les manches. Enfiler la veste. Epingler les ÉPAULETTES en position, les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et des coutures de montage des manches.

DOUBLURE / Pli d'aisance

㉑ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Piquer sur les lignes tracées pour le pli d'aisance. Repasser le pli sur un côté des coutures.

Piquer les pinces et les coutures de la doublure en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure.

➻ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers.

Parementures

㉒ Epingler les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer.

㉓ Epingler la parementure sur la doublure (chiffre repère 12), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet (flèche). Cranter la doublure à l'encolure dos.
Repasser les surplus de couture sur la doublure.

㉔ Epingler la parementure et la doublure sur la veste, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Bâtir les bords (chiffre repère 7); piquer. **A**: utiliser le pied presseur à semelle unilatérale; le passepoil est saisi entre les deux pièces de tissu. **B**: le col est saisi dans la couture. Réduire les surplus de couture; au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à env. 2 cm du bord intérieur de la parementure. Biaiser les surplus aux angles, les cranter aux arrondis. Retourner la veste sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser.

Replier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main — v. fig. 19 également.

㉕ Epingler la doublure dans la veste, envers contre envers et coutures sur coutures. Au bas de la doublure et de ses manches, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut, puis les coudre sur l'ourlet de la veste et sur les ourlets de manche.
Résorber l'excédent de long de la doublure par un pli couché vers le bas. Terminer de coudre la doublure sur les parementures. Coudre les parementures sur l'ourlet.
Les fig. 24 et 25 représent A.

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant droit.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 zijpand 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 bovenmouw 2x
A B 5 ondermouw 2x
A B 6 beleg voor 2x
A B 7 beleg achter 1x
A 8 paspel 4x
A 9 zakdeel 2x
B 10 voorste kraagdeel 2x
B 11 achterste kraagdeel 1x
B 12 zak 2x
Delen van voering
A B 13 voorpand 2x
A B 14 achterpand 2x
A 15 zakdeel 2x
B 16 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 9 en 13 tot 15,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 7, 10 tot 14 en 16.

Maat 46 tot 58
In deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 44. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. Het derde knoopsgat in het midden daartussen tekenen.

A: in deel 1 de lijnen voor de zak net als bij maat 58 compleet tekenen. Papieren patroondeel 2 tegen deel 1 leggen en de lijnen voor de zak in deel 2 verlengen tot dezelfde lengte als bij maat 44.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.
➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Crêpesatin
Opgelet: de **matte kant** wordt als goede kant verwerkt - behalve bij de paspels (deel 8).

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B – 6 cm mouwzoom, **AB – 4 cm** zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 8 (al incl. naad).
Belangrijk voor B mouwzoom: de zoom bij de onderrand van de mouwen breder laten worden (zie tekening 16).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 parte laterale 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 manica superiore 2x
A B 5 manica inferiore 2x
A B 6 ripiego davanti 2x
A B 7 ripiego dietro 1x
A 8 profilo 4x
A 9 sacchetto tasca 2x
B 10 collo davanti 2x
B 11 collo dietro 1x
B 12 tasca 2x
Parti della fodera
A B 13 davanti 2x
A B 14 dietro 2x
A 15 sacchetto tasca 2x
B 16 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 9, 13, 14 e 15;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 7, 10 - 14 e 16
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 58
Contrassegnare sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 44. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuire il terzo occhiello al centro fra gli altri due.

A: sulla parte 1 disegnare del tutto le linee per le tasche come indicato per la taglia 58. Accostare la parte 2 alla parte 1 del cartamodello e riportare sulla parte 2 le linee delle tasche per la stessa lunghezza come indicato per la taglia 44.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.
➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Crespo di raso
Attenzione: il **lato opaco** è rivolto verso l'esterno, quindi è il diritto, eccetto ai profili (parte 8).

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 6 cm all'orlo delle maniche; **AB - 4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 8 di **A** (il margine è già compreso).
Importante per l'orlo alle maniche della giacca B:
lasciare aperto l'orlo al bordo inferiore delle maniche come illustrato nella figura 16.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 pieza lateral 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 manga superior 2 veces
A B 5 manga inferior 2 veces
A B 6 vista delantera 2 veces
A B 7 vista posterior 1 vez
A 8 ribete 4 veces
A 9 fondo de bolsillo 2 veces
B 10 cuello delantero 2 veces
B 11 cuello posterior 1 vez
B 12 bolsillo 2 veces
Piezas de forro
A B 13 delantero 2 veces
A B 14 espalda 2 veces
A 15 fondo de bolsillo 2 veces
B 16 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 9 y 13 a 15,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 7, 10 a 14 y 16
en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 58
En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la t. 44, el inferior vale para todas las tallas. Marcar el tercero en el medio.

A: En la pieza 1 completar las líneas de bolsillo como en la talla 58. Colocar la pieza de patrón de papel 2 en la pieza 1 y seguidamente dibujar las líneas de bolsillo en la pieza 2 a la misma largura como en la talla 44.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.
➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Crepsatén
Observación: el **lado mate** se emplea como derecho de la tela, excepto en los ribetes (pieza 8).

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 6 cm dobladillo manga, **AB - 4 cm** dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 8 (el margen ya está incluida).
Importante para B dobladillo manga: volver el dobladillo en los cantos inferiores (véase el dibujo 16).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del

kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor-, zij-, achterpanden en bij de mouwen (A) opstrijken. Bij **B** 6 cm brede stroken tussenvoering bij de mouwzoom opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 2, 4, 5, 13, 14 en 15 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 2, 4, 5, 13, 14 en 16 knippen, let op de lijn voor de voering in deel 4 en 5.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij de onderrand van de mouwen (al incl. naad).
De patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB – JASJE

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden openstrijken.

Coupenaden

❶ De coupenaden bij de voorpanden tot een punt stikken. De draden knopen. De coupenaden tot naadbreedte bijknippen. Naad openstrijken (1a).

Deelnaden voor

❷ De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De naden openstrijken.

A
Zakken met paspel
Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (20 cm breed en 5 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijnen voor de opening aan de verkeerde kant opstrijken (zie tekening 3). De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Opgelet: bij de paspels de **glanzende kant** als goede kant verwerken.

❸ De paspelstroken boven en onder de lijn voor de zakopening op het voorpand vastrijgen en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❹ Het voorpand tussen de stiksels bij de inkniplijn inknippen en steeds tot net naast de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de paspel knippen.
De paspels over de aanzetnaad heen strijken.

❺ Paspels naar binnen omvouwen en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de paspels even breed zijn en de opening opvullen. Strijken.

❻ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de onderste paspel ligt.

❼ Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.
Zakdelen naar onderen toe strijken.

❽ Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de bovenste paspel ligt
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (zie tekening 7).

❾ Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken; daarbij bij de aanzetnaad van de paspel aan de zijkant beginnen resp. eindigen en over de driehoekjes heen stikken.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

Stirare il **RINFORZO** sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, delle parti laterali, dei dietro e delle maniche (A). Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 13, 14 e 15.
Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 13, 14 e 16.
Badare alla linea della fodera sulle parti 4 e 5.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto al bordo inferiore delle maniche (il margine è già compreso).
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB – GIACCA

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

Pinces al seno

❶ Cucire a punta le pinces sui davanti. Annodare i fili. Accorciare le pinces per l'altezza dei margini. Stirare aperti i margini (1a).

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle.
Stirare aperti i margini.

A
Tasche profilate
Per rinforzare le aperture tasca tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 20 cm e alte 5 cm e stirarle sul rovescio della stoffa lungo le linee per l'incisione indicate, vedi la figura 3. Riportare le linee sul diritto della stoffa.

Attenzione: per ambedue i profili il **lato lucido** è rivolto verso l'esterno, quindi sul diritto.

❸ Imbastire i profili sui davanti su ambedue i lati della linea per l'incisione e cucirli a 0,7 cm dalla linea. Fermare le cuciture a dietropunto.

❹ Incidere i davanti fra le linee delle cuciture lungo il contrassegno, tagliare in isbieco la stoffa a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare i profili.
Stirare i profili ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❺ Piegare i profili verso l'interno ed imbastirli dal diritto in modo che siano alti uguali e che riempiano bene l'incisione. Stirare.

❻ Imbastire i sacchetti tasca di fodera sul rovescio della stoffa, il bordo diritto deve essere sulla cucitura d'attaccatura del profilo inferiore.

❼ Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così i sacchetti tasca.
Stirare i sacchetti verso il basso.

❽ Imbastire i sacchetti tasca di stoffa, il bordo diritto deve essere sulla cucitura d'attaccatura del profilo superiore.
Impunturare dal diritto sulla cucitura d'attaccatura del profilo superiore, cucendo così i sacchetti tasca, vedi anche la figura 7.

❾ Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni. Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera, iniziando e/o terminando alla cucitura d'attaccatura del profilo superiore e senza passare sui triangolini.

paquete.

ENTRETELA Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, laterales, piezas de la espalda y mangas (A). En **B** planchar tiras de entretela de 6 cm de ancho en el dobladillo manga.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 13, 14 y 15.
B: cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 13, 14 y 16, observar la línea de forro en las piezas 4 y 5.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en el canto inferior manga (el margen ya está incluido).
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB – CHAQUETA

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.

Pinzas del pecho

❶ Coser en punta las pinzas en los delanteros. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen. Planchar el margen abierto (1a).

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner las piezas laterales sobre los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

A
Bolsillos de ribete
Como refuerzo de las aberturas de bolsillo cortar dos tiras de entretela de unos 20 cm de largo y 5 cm de ancho. Planchar por encima de las líneas marcadas al revés de la tela (véase dibujo 3).
Reportar las líneas al derecho de la tela.

Observación: en los dos ribetes se emplea el **lado brillante** al derecho de la tela.

❸ Hilvanar la tira de ribete sobre el delantero a ambos lados de la línea de piquete. Pespuntear 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos.

❹ Piquetear el delantero entre las líneas de pespunte en la marca y en sesgo al ras del último pespunte, de modo que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear la tira.
Planchar la tira por encima de las costuras de aplicación.

❺ Girar los ribetes hacia dentro e hilvanarlos por el derecho de modo que tengan la misma anchura y cubran el piquete. Planchar.

❻ Hilvanar el fondo de forro al revés de la tela de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete inferior.

❼ Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete inferior, pillando el fondo.
Plancharlo hacia bajo.

❽ Hilvanar el fondo de tela de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete superior.
Por el derecho coser en la costura de aplicación del ribete superior, pillando el fondo (véase también el dibujo 7).

❾ Doblar los triángulos en los extremos hacia dentro. Hilvanar montado el fondo, igualarlo y coserlo por el fondo de forro, empezando y/o terminando en la costura de aplicación del ribete superior y pasando por encima de los triángulos.

NEDERLANDS

B

Zakken

❿ Zakdeel van voering bij het aangeknipte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 6 cm om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.
De naden naar de voering toe strijken.

⓫ Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

⓬ De zakken bij de lijnen op de voorpanden en zijpanden vastrijgen, smal vaststikken of met de hand aan de buitenkant met onzichtbare steekjes vastnaaien.

AB

Deelnaden achter
De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
De naden openstrijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken, daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen.

A

Paspelband

⓭ Paspelband zo op e voorranden en de halsrand vastrijgen, dat de paspel op het jasje, het band op de naad ligt. De uiteinden bij de zoomlijn volgens de tekening naar voren toe vouwen. Paspelband vaststikken. Stik met het ritsvoetje.

B

Kraag (deel 10 en 11)

⓮ Kraagdeel bij de vouwlijn vouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraagdelen keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

⓯ Voorste kraag vanaf het streepje 5 tot de voorrand op de voorste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). De achterste kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 5). De kraagdelen liggen voor tegen elkaar.

AB

Mouwen

⓰ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), **de achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 8). Naad stikken, daarbij bij **B** bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Tekening: model B.
De naden openstrijken. Bij **B** de rijgsteken bij het split loshalen.

⓱ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 9). De naden openstrijken.

B

Mouwsplitten

⓲ De mouwzoom naar buiten omvouwen en bij de splitranden vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad bijknippen.

AB

⓳ **De mouwzoom** omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.
Bij **B** de naad bij de zoom - boven het split - met de hand vastnaaien (19a).

Mouwen inzetten

ITALIANO

B

Tasche

❿ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, ma lasciare aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini verso la fodera.

⓫ Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito alla tasca. Cucire sulla tasca la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

⓬ Imbastire le tasche sui davanti e sulle parti laterali facendole combaciare con le linee d'incontro. Cucire a mano le tasche possibilmente a punti invisibili oppure a maccina a filo dei bordi.

AB

Cuciture divisorie dietro
Disporre le parti laterali sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 2). Chiudere le cuciture.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3). Chiudere le cuciture molleggiando il bordo dietro delle spalle.

A

Profilo

⓭ Imbastire il profilo sui bordi davanti e sullo scollo, il profilo deve appoggiare sulla giacca, il nastro sul margine. Piegare in avanti le estremità lungo la linea dell'orlo. Inserire il piedino unilaterale e cucire il profilo.

B

Collo (parti 10 e 11)

⓮ Piegare il collo lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

⓯ Imbastire il collo davanti, diritto su diritto, sullo scollo davanti dal trattino 5 fino al bordo davanti (NC 6). Imbastire il collo dietro fra i trattini 5 sullo scollo. Il collo davanti e dietro combaciano.

AB

Maniche

⓰ Disporre la manica inferiore su quella superiore, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 8). Chiudere la cucitura, per la giacca **B** non cucire oltre il contrassegno dello spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
L'illustrazione si riferisce al modello B.
Stirare aperti i margini.
B: disfare le imbastiture alle cuciture delle maniche.

⓱ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo. Impunturare le **cuciture davanti** (NC 9). Stirare aperti i margini.

B

Spacchi alle maniche

⓲ Piegare verso l'esterno l'orlo alle maniche e cucirlo sui bordi degli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto.

AB

⓳ Imbastire verso l'interno **l'orlo alle maniche**, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Per la giacca **B** chiudere a mano la cucitura dell'orlo al disopra dello spacco (19a).

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓴ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

ESPAÑOL

B

Bolsillos

❿ Coser el bolsillo de forro sobre la vista incorporada de bolsillo encarando los derechos, dejando una abertura de unos 6 cm. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes en el forro.

⓫ Girar hacia fuera la vista incorporada.
Coser el bolsillo de forro y los cantos estrechos vista sobre el bolsillo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos cortes. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos, planchar. Coser a mano la costura.

⓬ Hilvanar los bolsillos en las piezas laterales y delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. A ser posible coser a mano sin que se vean las puntadas o pespuntear por encima al ras.

AB

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales sobre la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3) y coser, frunciendo el canto posterior hombro.

A

Cinta de ribete

⓭ Hilvanar la cinta sobre los cantos delanteros y el escote, de modo que el ribete quede sobre la chaqueta y la cinta sobre el margen. Doblar los extremos en la línea de dobladillo según dibujo hacia delante.
Pespuntear la cinta. Emplear el prensatelas especial para cantos.

B

Cuello (piezas 10 y 11)

⓮ Doblar la pieza del cuello en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar las esquinas en sesgo
Girar las piezas del cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos.

⓯ Hilvanar el cuello delantero al escote delantero (número 6) desde la marca horizontal 5 hasta el canto delantero encarando los derechos. Hilvanar el cuello posterior al escote entre las marcas 5. Las piezas del cuello chocan una con otra.

AB

Mangas

⓰ Poner la manga inferior en la manga superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores** (número 8). Coser la costura, en **B** terminar en la marca (flecha). Asegurar los extremos. **El dibujo muestra B.**
Planchar los márgenes abiertos. En **B** descoser los hilvanes de la abertura.

⓱ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 9). Planchar los márgenes abiertos.

B

Aberturas manga

⓲ Doblar hacia fuera el dobladillo manga y coserlo en los cantos. Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes.

AB

⓳ Hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar. Coserlo flojo a mano.
En **B** coser la costura en el dobladillo, por encima de la abertura a mano (19a).

Montaje de las mangas

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⑳ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De streepjes van de ondermouw en het zijpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.
Jasje passen, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooi

㉑ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

Coupenaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➽ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

Beleg

㉒ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.

㉓ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 12); de schoudernaden liggen op elkaar. Beleg vaststikken, daarbij ca. 10 cm vóór de zoomrand beginnen resp. eindigen (pijl). De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken.

㉔ De voering en het beleg in het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De randen rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Bij **A** met het ritsvoetje stikken en de paspel mee vaststikken. Bij **B** de kraagdelen mee vastzetten. De naden bijknippen, bij de onderrand de zoom slechts tot 2 cm vóór het einde van het beleg, op de hoeken schuin afknippen, bij de ronde randen inknippen.
Jasje keren. De randen rijgen, strijken.

Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien (zie ook tekening 19).

㉕ De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp.mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De rest van de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.
Tekeningen 24 en 25: model A.

KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

㉑ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega da un lato.

Cucire le pinces e chiudere le cuciture della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➽ Stirare verso l'interno i margini al bordo inferiore della fodera e delle maniche.

Ripieghi

㉒ Appuntare i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini.

㉓ Appuntare il ripiego sulla fodera diritto su diritto (NC 12); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego, iniziando e/o terminando a ca. 10 cm dal bordo dell'orlo (freccia). Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera.

㉔ Appuntare il ripiego e la fodera sulla giacca diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Imbastire insieme i bordi (NC 7) e cucirli. Per **A** inserire il piedino unilaterale e comprendere il profilo nella cucitura. Per **B** comprendere le parti del collo. Rifilare i margini, tagliare l'orlo ai bordi inferiori solo fino a ca. 2 cm dall'estremità del ripiego; tagliarlo in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare la giacca. Imbastire i bordi e stirare.

Imbastire **l'orlo,** ripiegarlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi anche la figura 19.

㉕ Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio; le cuciture combaciano. Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera, anche alle maniche, e cucirli sui rispettivi orli. Piegare verso il basso la lunghezza in più della fodera. Cucire sui ripieghi il resto della fodera. Cucire i ripieghi sull'orlo.
Le illustrazioni 24 e 25 si riferiscono al modello A.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⑳ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➽ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las marcas de la manga inferior y la pieza lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas. Hacer una prueba de la chaqueta. Prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombro y costuras de montaje manga.

FORRO / pliegue de holgura

㉑ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las pinzas de pecho y las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.

➽ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

Vistas

㉒ Prender las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho. Coser las costuras (número 4).
Planchar los márgenes abiertos.

㉓ Prender la vista al forro derecho contra derecho (número 12). Las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntear la vista, empezando y/o terminando a unos 10 cm antes del canto de dobladillo (flecha). Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro.

㉔ Prender la vista y el forro sobre la chaqueta con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos (número 7) y coser. En **A** emplear el prensatelas especial para cantos e interponer el ribete. En **B** interponer las piezas de cuello. Recortar los márgenes, en los cantos inferiores el dobladillo sólo a unos 2 cm antes del extremo vista, en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos cortes. Girar la chaqueta, hilvanar los cantos y planchar.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo**, planchar y coserlo flojo a mano (véase también el dibujo 19).

㉕ Prender el forro en la chaqueta revés contra revés, las costuras coinciden superpuestas. Meter el canto inferior de forro un poco hacia arriba también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga. Colocar como pliegue hacia bajo el exceso de largura de forro. Coser el forro restante sobre las vistas. Coser las vistas en el dobladillo. **Los dibujos 24 y 25 muestran A.**

Bordar los OJALES en el delantero derecho. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Sidstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Överärm 2x
A B 5 Underärm 2x
A B 6 Främre infodring 2x
A B 7 Bakre infodring 1x
A 8 Passpoal 4x
A 9 Fickpåse 2x
B 10 Främre krage 2x
B 11 Bakre krage 1x
B 12 Ficka 2x
Foderdelar
A B 13 Framstycke 2x
A B 14 Bakstycke 2x
A 15 Fickpåse 2x
B 16 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 9 och 13 till 15,
för JACKAN **B** delarna 1 till 7, 10 till 14 och 16.

Stl 46 till 58
Rita in det översta knapphålet i del 1 lika långt till halsringningskanten som vid stl 44. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar. Rita in det tredje i mitten.

A: Rita in ficklinjerna i del 1 fullständigt som vid stl 58. Lägg pappersmönsterdel 2 mot del 1 och rita in ficklinjerna i del 2 fortsättningsvis i samma längd som vid stl 44.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Kräppsatin
Observera: Tygets **matta sida** används som rätsidan, utom vid passpoalerna (del 8).

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B – 6 cm ärmfåll, **AB – 4 cm** fåll och ärmfåll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 8 (sömsmån är redan inberäknad).
Viktigt för B ärmfåll: Ställ ut fållen vid ärmarnas nedre kant (se teckning 16).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Sidedel 2x
A B 3 Rygdel 2x
A B 4 Overærme 2x
A B 5 Underærme 2x
A B 6 Forr. belægning 2x
A B 7 Bag. belægning 1x
A 8 Paspel 4x
A 9 Lommepose 2x
B 10 Forr. krave 2x
B 11 Bag. krave 1x
B 12 Lomme 2x
Fór-dele
A B 13 Forstykke 2x
A B 14 Rygdel 2x
A 15 Lommepose 2x
B 16 Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Klip
til JAKKEN **A** delene 1 til 9 og 13 til 15,
til JAKKEN **B** delene 1 til 7, 10 til 14 og 16
ud af mønsterarket i din størrelse.

Str. 46 til 58
Indtegn det øverste knaphul i del 1 med samme afstand til udskæringskanten som på str. 44. Det nederste knaphul er ens for alle størrelser. Indtegn det tredje knaphul i midten.

A: Indtegn lommelinjerne i del 1 fuldstændigt ligesom på str. 58. Læg papirmønsterdel 2 til del 1 og indtegn lommelinjerne i del 2 i samme længde som på str. 44.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.
➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Crepesatin
Vær opmærksom: Stoffets **matte side** bliver brugt som retside, undtagen på pasplerne (del 8).

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
B – 6 cm ærmesøm, **AB – 4 cm** søm og ærmesøm (A), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet).
Vigtigt ved ærmesømmen på B: Sømmen skal forløbe udad ved ærmernes nederste kanter (se tegnig 16).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Боковая часть 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Верхняя часть рукава 2x
A B 5 Локтевая часть рукава 2x
A B 6 Подборт 2x
A B 7 Обтачка горловины спинки 1x
A 8 Обтачка кармана 4x
A 9 Мешковина кармана 2x
B 10 Отрезной лацкан 2x
B 11 Воротник 1x
B 12 Карман 2x
Детали подкладки:
A B 13 Полочка 2x
A B 14 Спинка 2x
A 15 Мешковина кармана 2x
B 16 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для КАРДИГАНА **A** детали 1 - 9 и 13 - 15,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 7, 10 - 14 и 16
нужного размера.

Размеры 46 - 58
На детали 1 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метку третьей петли поставить посредине между метками верхней и нижней петель.

A: на детали 1 линии прорезного кармана вычерчены полностью для размера 58. Деталь бумажной выкройки 2 приложить к детали бумажной выкройки 1 и продлить линии кармана на деталь 2 на такую же длину, как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Креп-сатин
Пожалуйста, внимание: лицевой стороной является **матовая сторона** креп-сатина, кроме обтачек кармана (деталь 8).

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 6 см - на подгибку низа рукавов. **AB: 4 см** - на подгибку низа полочек, спинки и рукавов (A), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **A** (припуски на швы уже учтены).
Важно для B, подгибка низа: не забудьте про боковые скосы на припусках на подгибку низа рукавов (см. рис. 16).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram-, sid- och bakstyckenas samt ärmdelarnas (A) fålltillägg. Pressa för **B** fast 6 cm breda mellanläggsremsor på ärmfållen. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 2, 4, 5, 13, 14 och 15.
Klipp till foder för **B** efter delarna 2, 4, 5, 13, 14 och 16, observera foderlinjen på del 4 och 5.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom i ärmarnas nedre kant (tillägg är redan inberäknat).
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB – JACKA

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Bystinsnitt

❶ Sy insnitten i framstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna till sömsmånsbredd. Pressa isär sömsmånerna (1a).

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Pressa isär sömsmånerna.

A
Passpoalfickor
Klipp till två mellanläggsremsor, ca 20 cm lång och 5 cm bred, och pressa fast dem över de markerade uppklippslinjerna på tygets avigsida för att förstärka ficköppningarna (se teckning 3). Överför linjerna till tygets rätsida.

Observera: Tygets **blanka sida** används som rätsidan vid båda passpoalerna.

❸ Tråckla fast passpoalremsorna på båda sidor om uppklippslinjerna på framstycket och sy fast 0,7 cm br. Fäst sömändarna.

❸ Klipp upp framstycket mellan sylinjerna vid uppklippsmarkeringen, klipp in snett till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i passpoalremsorna.
Pressa passpoalremsorna över fastsättningssömmarna.

❺ Vänd in passpoalerna och tråckla fast dem från rätsidan så att de är lika breda och fyller ut uppklippet. Pressa.

❻ Tråckla fast foderfickpåsen på tygets avigsida så att den raka kanten ligger över den nedre passpoalens fastsättningssöm.

❼ Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen. Pressa fickpåsen nedåt.

❽ Tråckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten ligger över den övre passpoalens fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i den övre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (se även teckning 7).

❾ Vik in trekanterna vid uppklippsändarna. Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem från foderfickpåsens sida; börja resp sluta i den övre passpoalens fastsättningssöm och sy samtidigt över trekanterna.

stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, side-, ryg-, og ærmedele (A). Ved **B** skal du stryge 6 cm brede indlægsstrimler på ærmesømmen. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 2, 4, 5, 13, 14 og 15.
Klip fóret til **B** efter delene 2, 4, 5, 13, 14 og 16, tag højde for fórlinjen i del 4 og 5.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen ved ærmets nederste kant (sømmerum er allerede inkluderet).
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB – JAKKE

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy den bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

Brystindsnit

❶ Sy indsnittene, så de ender i en spids i forstykkerne. Bind knude for trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredde. Pres sømrummene fra hinanden (1a).

Forr. delsømme

❷ Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Pres sømrummene fra hinanden.

A
Paspolerede lommer
Klip to ca. 20 cm lange og 5 cm brede indlægsstrimler og stryg dem over de markerede lommelinjer på vrangen af stoffet, til forstærkning af lommeindgangene (se tegning 3). Overfør linjerne til stoffets retside.

Vær opmærksom, den **blanke side** bliver brugt som retside på begge paspler.

❸ Ri en paspelstrimmel på hver side af opklipningslinjen på forstykket og sy dem fast i 0,7 cm bredde. Hæft enderne.

❹ Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylinjerne på forstykket, klip herefter skråt ud til sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i paspelstrimlerne.
Pres paspelstrimlerne over tilsætningssømmene.

❺ Vend pasplerne mod vrangen og ri dem fast fra retsiden således, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres.

❻ Ri fór-lommeposen fast på vrangen således, at den lige kant ligger over den nederste paspels tilsætningssøm.

❼ Sy, fra retsiden, nøjagtig i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.
Pres lommeposen nedad.

❽ Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant ligger over den øverste paspels tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtig i den øverste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (se tegning 7).

❾ Fold de små trekanter ved opklipningens ender indad. Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side - begynd hhv. stop syningen ved den øverste paspels tilsætningssøm og sy henover trekanterne undervejs.

ПРОКЛАДКА Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, боковых частей, спинки и рукавов (А). У **В** приутюжить полосы прокладки шириной 6 см к припускам на подгибку низа рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани для **А** детали 2, 4, 5, 13, 14 и 15.
Выкроить из подкладочной ткани для **В** детали 2, 4, 5, 13, 14 и 16, обратив внимание на линии подкладки на деталях 4 и 5.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме нижних срезов рукавов (припуски уже учтены в выкройке).
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ - КАРДИГАН / ЖАКЕТ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

Вытачки на груди

❶ На полочках стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины припуска на шов. Припуски швов разутюжить (1а).

Рельефные швы полочек

❷ Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их.
Припуски швов разутюжить.

А
Прорезные карманы в рамку
Выкроить из прокладки две полосы длиной по ок. 20 см и шириной по 5 см и приутюжить их к кардигану с изнаночной стороны поверх разметок карманов (см. рис. 3). Линии карманов перевести на лицевую сторону кардигана вручную сметочными стежками.

Пожалуйста, внимание: у обтачек обоих карманов лицевой стороной является **глянцевая сторона** креп-сатина.

❸ Обе обтачки каждого кармана сложить с кардиганом лицевыми сторонами по обеим сторонам линии прореза, приметать и притачать на расстоянии 0,7 см. На концах швов сделать закрепки.

❹ Кардиган прорезать по разметке между швами, к концам швов - наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите обтачки!
Обтачки заутюжить над швами притачивания.

❺ Обтачки отвернуть на изнаночную сторону так, чтобы образовалась аккуратная рамка, заполняющая собой весь прорез. С лицевой стороны кардигана обтачки приметать. Приутюжить.

❻ Мешковину кармана из подкладочной ткани наложить на карман с изнаночной стороны кардигана и приметать, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания нижней обтачки.

❼ С лицевой стороны кардигана проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину кармана.
Мешковину заутюжить вниз.

❽ Мешковину кармана из основной ткани приметать с изнаночной стороны кардигана, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания верхней обтачки.
С лицевой стороны кардигана проложить строчку в шов притачивания верхней обтачки, прихватывая мешковину (см. также рис. 7).

❾ Треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону. Мешковины сметать, уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, начав/закончив строчку у шва притачивания верхней обтачки и проложив строчку прямо поверх маленьких треугольников на концах прореза.

SVENSKA

B

Fickor

❿ Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring, men lämna ca 6 cm öppet för att vända igenom.
Fäst sömändarna.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

⓫ Vänd ut den helskurna infodringen. Sy fast foderfickan och infodringens smala kanter på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.

Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

⓬ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på fram- och sidstyckena och sy fast dem för hand med så osynliga stygn som möjligt eller sy fast fickorna smalt på maskin.

AB

Bakre delningssömmar
Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna.

A

Passpoalband

⓭ Tråckla fast passpoalbandet på de främre kanterna och halsringningen så att passpoalen ligger på jackan och bandet på sömsmånen. Vik ändarna framåt vid fållinjen enl teckningen.

Sy fast passpoalbandet. Använd den ensidiga kantpressarfoten.

B

Krage (delar 10 och 11)

⓮ Vik kragdelen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragdelarna. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

⓯ Tråckla fast den främre kragen räta mot räta från tvärstrecket 5 till den främre kanten på den främre halsringningen (sömnummer 6). Tråckla fast den bakre kragen mellan tvärstrecken 5 på halsringningen. Kragdelarna möter varandra.

AB

Ärmar

⓰ Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, tråckla (sömnummer 8) den **bakre ärmsömmen.** Sy sömmen, sluta för **B** vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Teckningen visar B.
Pressa isär sömsmånerna. Sprätta för **B** upp tråckelstygnen i sprundet.

⓱ Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy de främre **ärmsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

B

Ärmsprund

⓲ Vik ärmfållen utåt och sy fast på sprundkanterna. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna.

AB

⓳ Tråckla in **ärmfållen,** pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy för **B** sömmen på fållen ovanför sprundet för hand (19a).

DANSK

B

Lommer

❿ Sy fór-lommen ret mod ret på stof-lommens medklippede belægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne.
Pres sømrummene ind i fóret.

⓫ Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy fór-lommen og belægningens ender på stof-lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

⓬ Ri lommerne på forstykke- og sidedele således, at de mødes med tilstødningslinjerne og sy, i hånden, dem så usynligt på som muligt eller sy dem smalt fast.

AB

Bag. delsømme
Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy de bag. delsømme.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy skuldersømmene - hold de bag. skulderkanter ind imens.

A

Paspelbånd

⓭ Ri paspelbånd på jakkens forr. kanter og halsudskæringen således, at pasplen ligger på jakken og båndet ligger på sømrummet. Fold enderne fremad ved sømlinjen, som vist på tegningen.
Sy paspebåndet fast med en ensidet kanttrykfod.

B

Krave (delene 10 og 11)

⓮ Fold kravedelen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne-
Vend kravedelene. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

⓯ Ri de forr. kraver ret mod ret fra tværstreg 5 til den forr. kant på den forr. udskæring (sømtal 6). Ri den bag. krave på den bag. udskæring imellem tværstregerne 5. Kravedelene støder til hinanden.

AB

Ærmer

⓰ Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri de **bag. ærmesømme** (sømtal 8). Sy sømmene, ved **B** skal de ende ved slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Tegningen viser B.
Pres sømrummene fra hinanden. Ved **B** skal du dele ristingene ved slidsen.

⓱ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9).
Pres sømrummene fra hinanden.

B

Ærmeslidser

⓲ Fold ærmesømmen til retsiden og sy den på slidskanterne.
Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere.

AB

⓳ Ri **ærmesømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, ærmesømmen fast med løse sting.
Sy, på **B** i hånden, sømmen ovenover slidsen, som vist på tegningen (19a).

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓴ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

РУССКИЙ

B

Накладные карманы

❿ Подкладку сложить с каждым карманом лицевыми сторонами и притачать к верхнему срезу цельнокроеной обтачки верха кармана, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 6 см. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва заутюжить на подкладку.

⓫ Цельнокроеную обтачку отвернуть на карман. Подкладку и боковые срезы обтачки притачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок, на скругленных участках надсечь.
Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

⓬ Карман наложить на полочку и боковую часть по линиям совмещения, приметать и пришить вручную максимально потайными стежками или настрочить в край.

AB

Рельефные швы спинки
Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки.

A

Отделочный кант

⓭ Отделочный кант приметать к срезам бортов и горловины, при этом утолщенная часть канта лежит на детали, а плоская - на припуске по срезу. Концы канта отвернуть у линии нижнего края кардигана вперед так, как показано на рисунке.
Кант притачать специальной лапкой швейной машины для притачивания кантов.

B

Воротник и отрезные лацканы (детали 10 и 11)

⓮ Воротник и каждый лацкан сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок.
Воротник и лацканы вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

⓯ Лацканы сложить с жакетом лицевыми сторонами и приметать к срезам горловины полочек от поперечной метки 5 до среза борта (контрольная метка 6). Воротник вметать в горловину между поперечными метками 5. Концы воротника и лацканов совместить.

AB

Двухшовные рукава

⓰ Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 8). У **B** закончить строчку у метки разреза (стрелка). На концах шва сделать закрепки.
На рисунке показана модель B.
Припуски шва разутюжить. У **B** удалить наметку вдоль разреза.

⓱ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** рукава (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить.

B

Разрезы рукавов

⓲ Припуск на подгибку низа каждого рукава отвернуть на лицевую сторону и притачать вдоль краев разреза. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов срезать близко к строчке.

AB

⓳ **Подгибки низа рукавов** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
У **B** зашить шов на подгибке низа выше разреза вручную (19a).

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

20 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecken på underärmen och sidstycket måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmåner och ärmarnas isättningssömmar.

FODER / rörelseveck

21 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna. Pressa vecket åt en sida.

Sy bystinsnitten och sömmarna vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➽ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

Infodringar

22 Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

23 Nåla fast infodringen räta mot räta på fodret (sömnummer 12); axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen, börja resp sluta ca 10 cm före fållkanten (pil). Jacka fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

24 Nåla fast infodringen och fodret räta mot räta i jackan, axelsömmarna möter varandra. Tråckla (sömnummer 7) och sy ihop kanterna på varandra. Använd för **A** den ensidiga kantpressarfoten och ta med passpoalen emellan. Ta för **B** med kragdelarna emellan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av fållen i de nedre kanterna endast till ca 2 cm före infodringsänden, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.
Vänd jackan. Tråckla kanterna, pressa.

Tråckla in **fållen,** pressa och sy fast den löst för hand (se även teckning 19).

25 Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan; sömmarna möter varandra. Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck. Sy fast det övriga fodret på infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.
Teckningarna 24 och 25 visar A.

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

merne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat.
➽ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregerne fra underærmet og sidedelen skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.
Tag jakken på. Hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skuldersømmene og ærmetilsætningssømmene.

FÓR / Bevægelseslæg

21 Læg rygdelene ret mod ret, sy den bag. midtersøm. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.

Sy brystindsnittene og sømmene i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret.

➽ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

Belægninger

22 Hæft de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

23 Hæft belægningen ret mod ret på fóret (sømtal 12); skuldersømmene mødes. Sy belægningen fast - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten (pil). Klip små hak ind i fóret ved den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret.

24 Hæft belægning og fór ret mod ret på jakken; skuldersømmene mødes. Ri- (sømtal 7) og sy kanterne på hinanden. På **A** skal du anvende en ensidet kanttrykfod og holde pasplen imellem. Ved **B** skal du holde kravedelene imellem. Klip sømrummene smallere, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til ca. 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend jakken. Ri kanterne, pres.

Ri **sømmen** mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting (se tegning 19).

25 Hæft fóret vrang mod vrang i jakken; sømmene mødes. Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmesømmen.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg. Sy, i hånden, det resterende fór på belægningerne. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.
Tegningerne 24 og 25 viser A.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

20 Каждый рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на верхней части рукава и полочке, поперечные метки на локтевой части рукава и боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
Жакет примерить, приколоть ПОДПЛЕЧНИКИ и пришить их к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА / Складка на свободное облегание

21 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. По разметке застрочить складку на свободное облегание. Складку заутюжить в одну сторону.

Стачать вытачки на груди и выполнить швы, совместив цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➽ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

Подборта и обтачка горловины спинки

22 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами, приколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

23 Подборта и обтачку горловины спинки сложить с подкладкой лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 12), совместив плечевые швы. Подборта и обтачку притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше линии нижнего края жакета (стрелка). Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки.
Припуски шва заутюжить на подкладку.

24 Подборта, обтачку и подкладку сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть. совместив плечевые швы. Срезы сметать (контрольная метка 7) и стачать. У **А** прихватить отделочный кант, используя лапку швейной машины для притачивания кантов. У **В** прихватить отрезные лацканы и воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя по ок. 2 см до внутренних краев подбортов.
Жакет вывернуть. Края выметать, приутюжить.

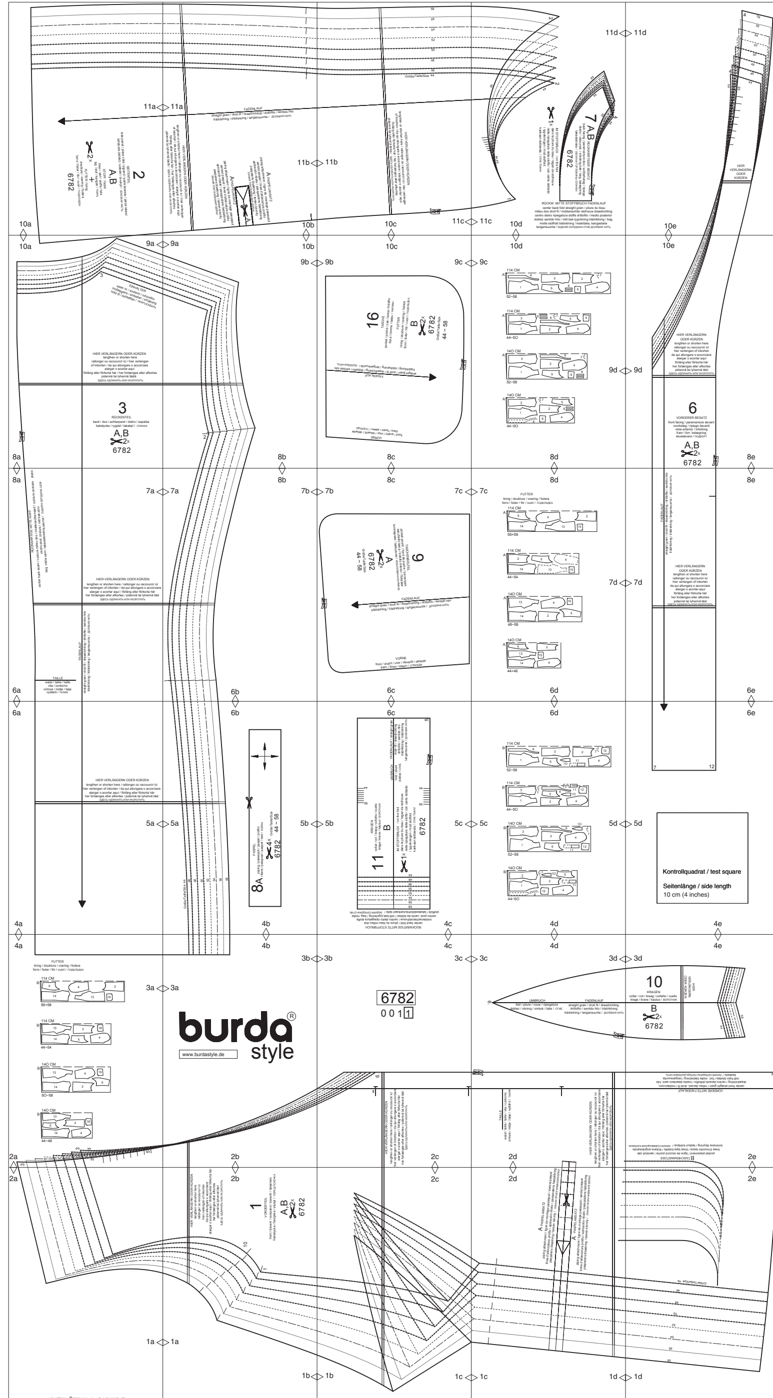
Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. также рис. 19).

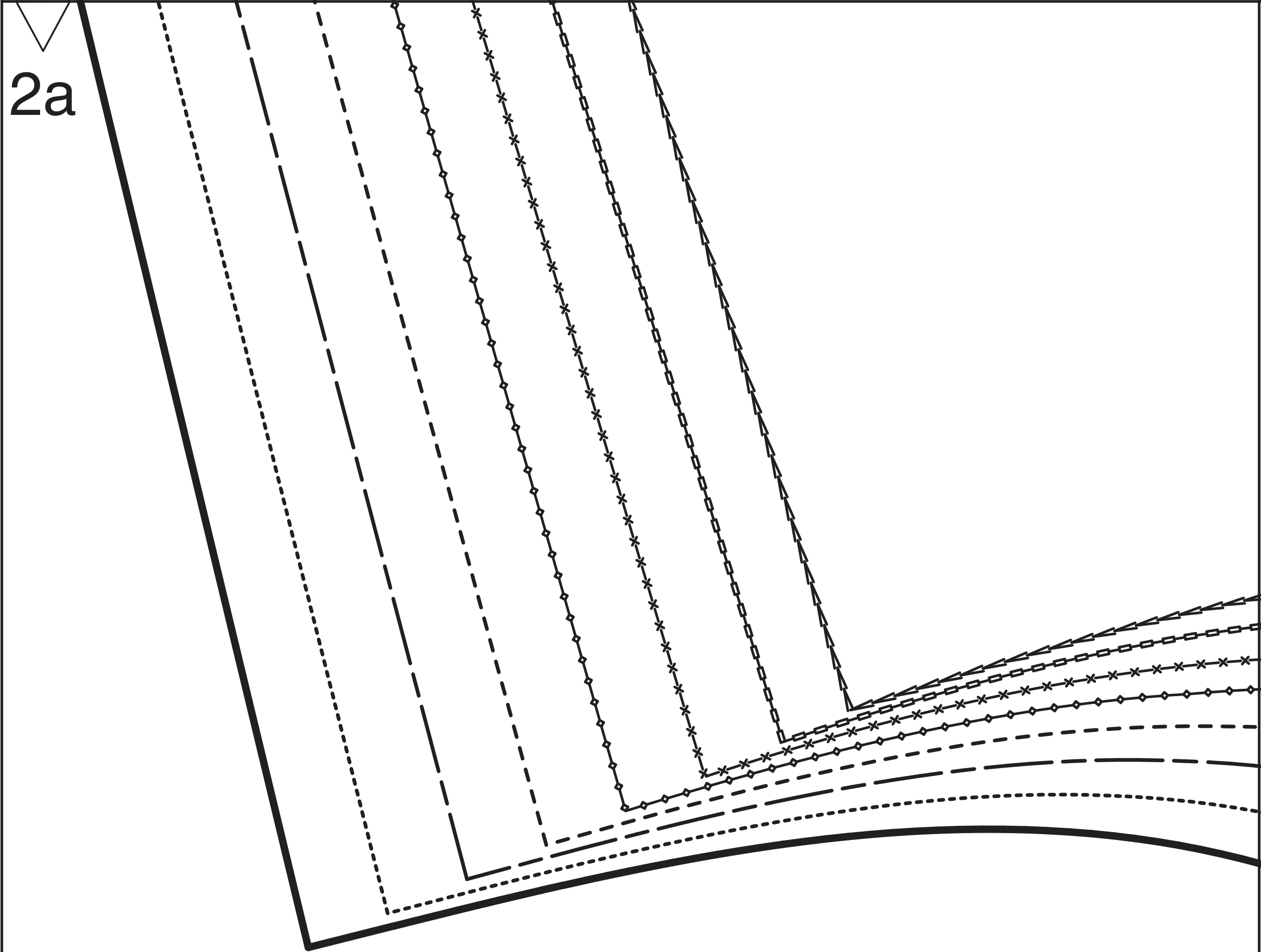
25 Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть, совместив швы. Нижний край подкладки, в том числе и на рукавах оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов жакета.
Излишнюю подкладку отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа жакета.
На рисунках 24 и 25 показана модель А.

ПЕТЛИ обметать на правой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

burda Download–Schnitt

Modell 6782 Bogen A





1a

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

10

1

1

VORDERTEIL

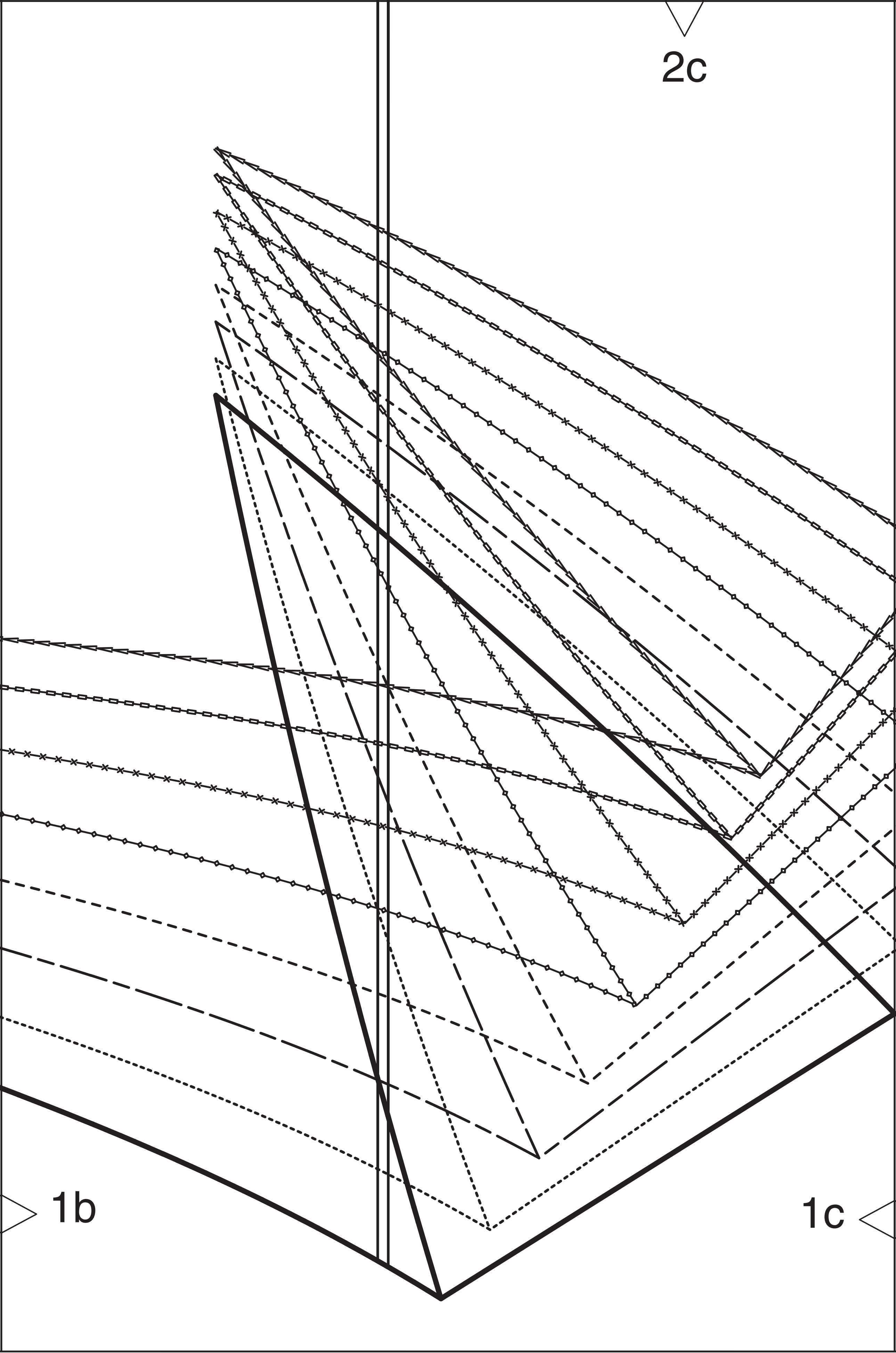
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


2x

6782

1b



2c
1b
1c

2d

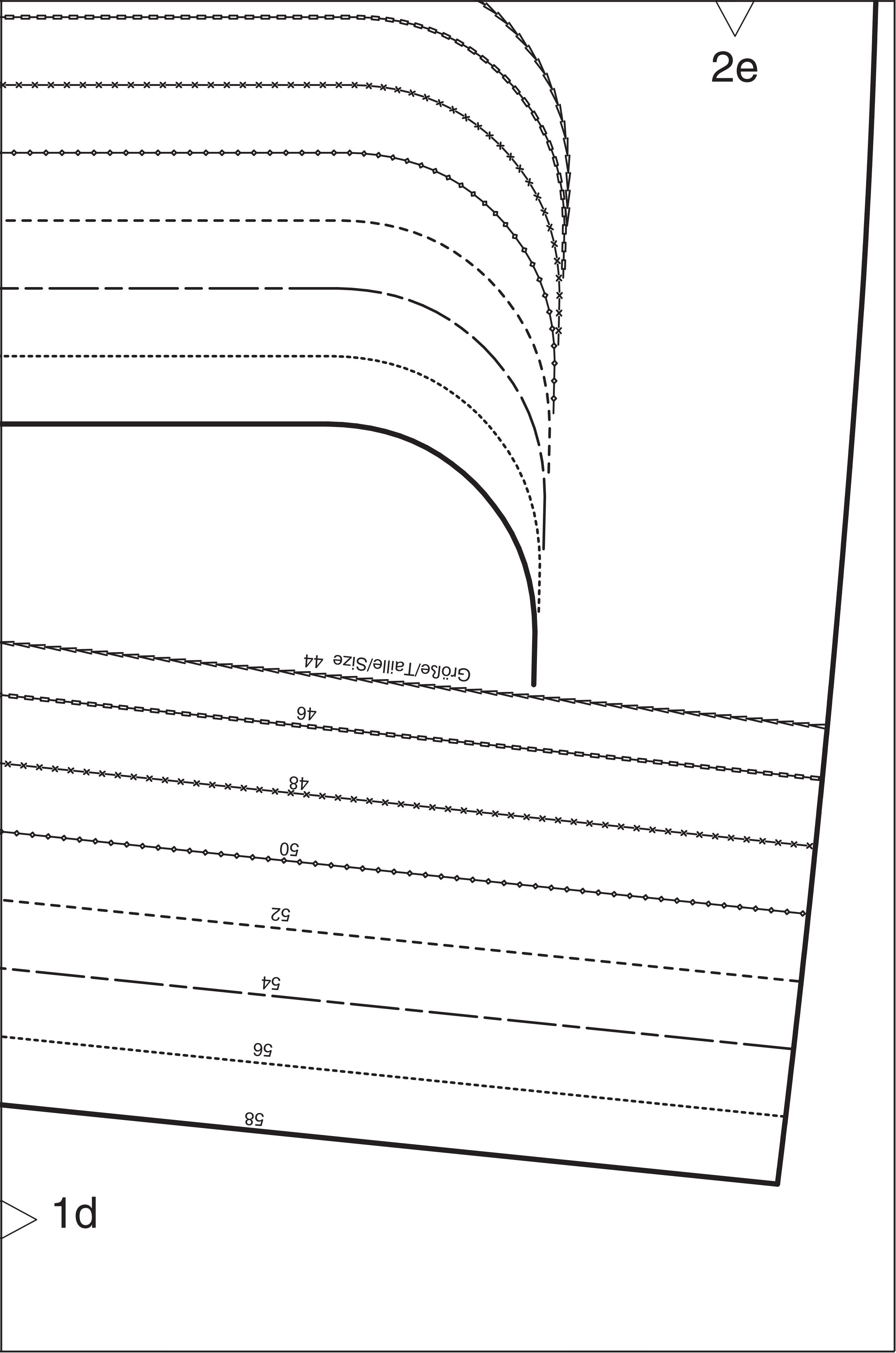
A PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ



A PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

1c

1d

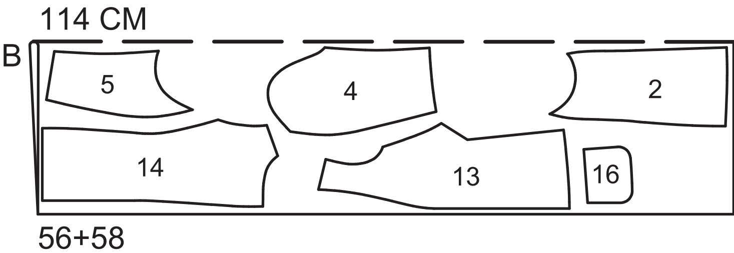

2e
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
1d

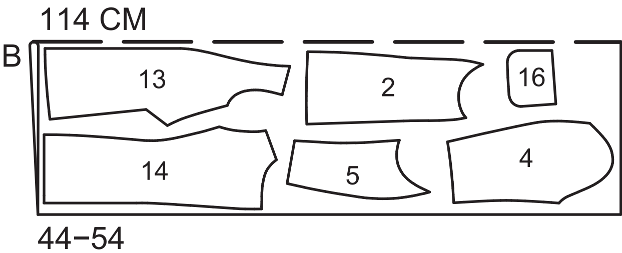
4a

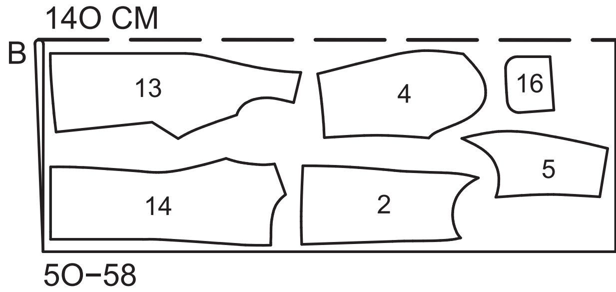
3a

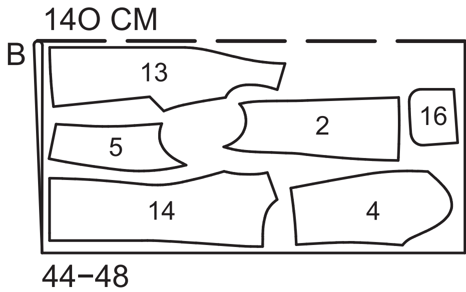
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

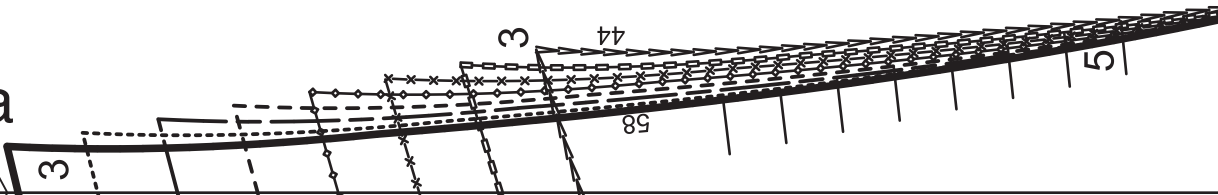


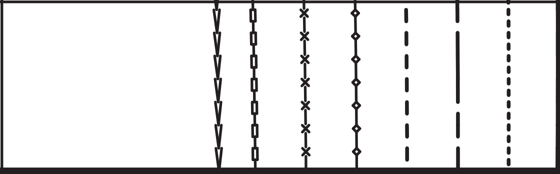






2a





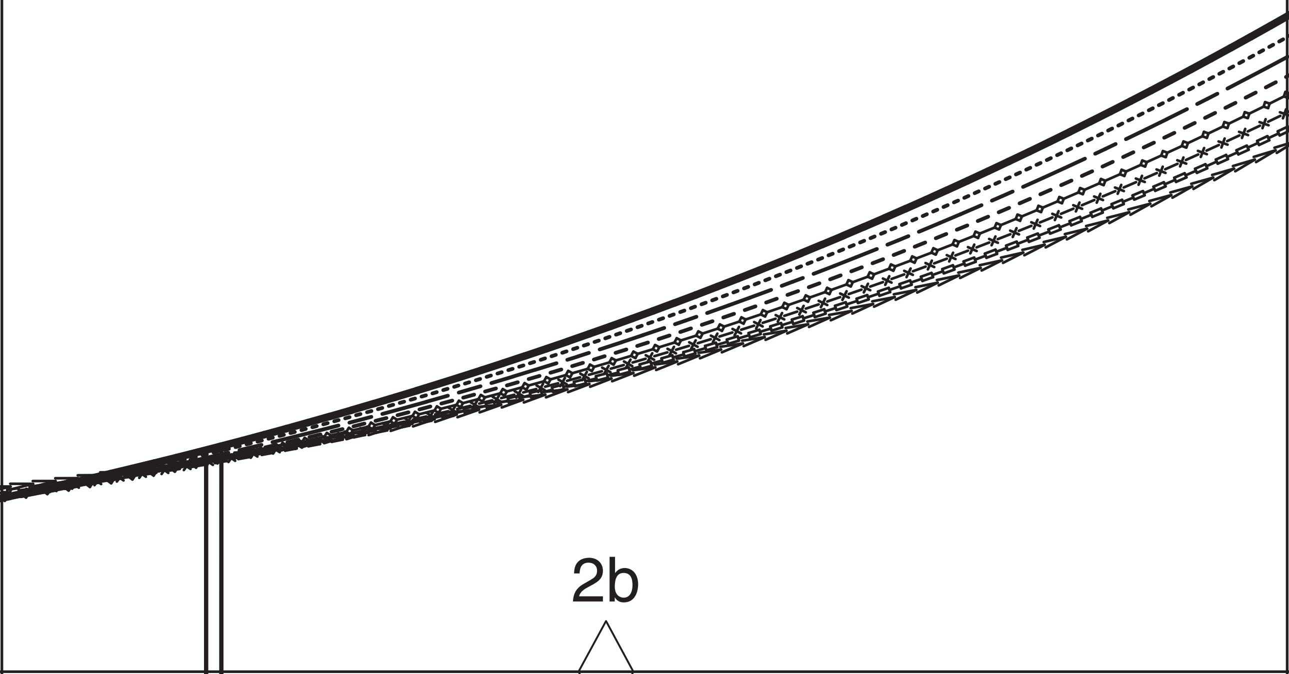
4b

3b

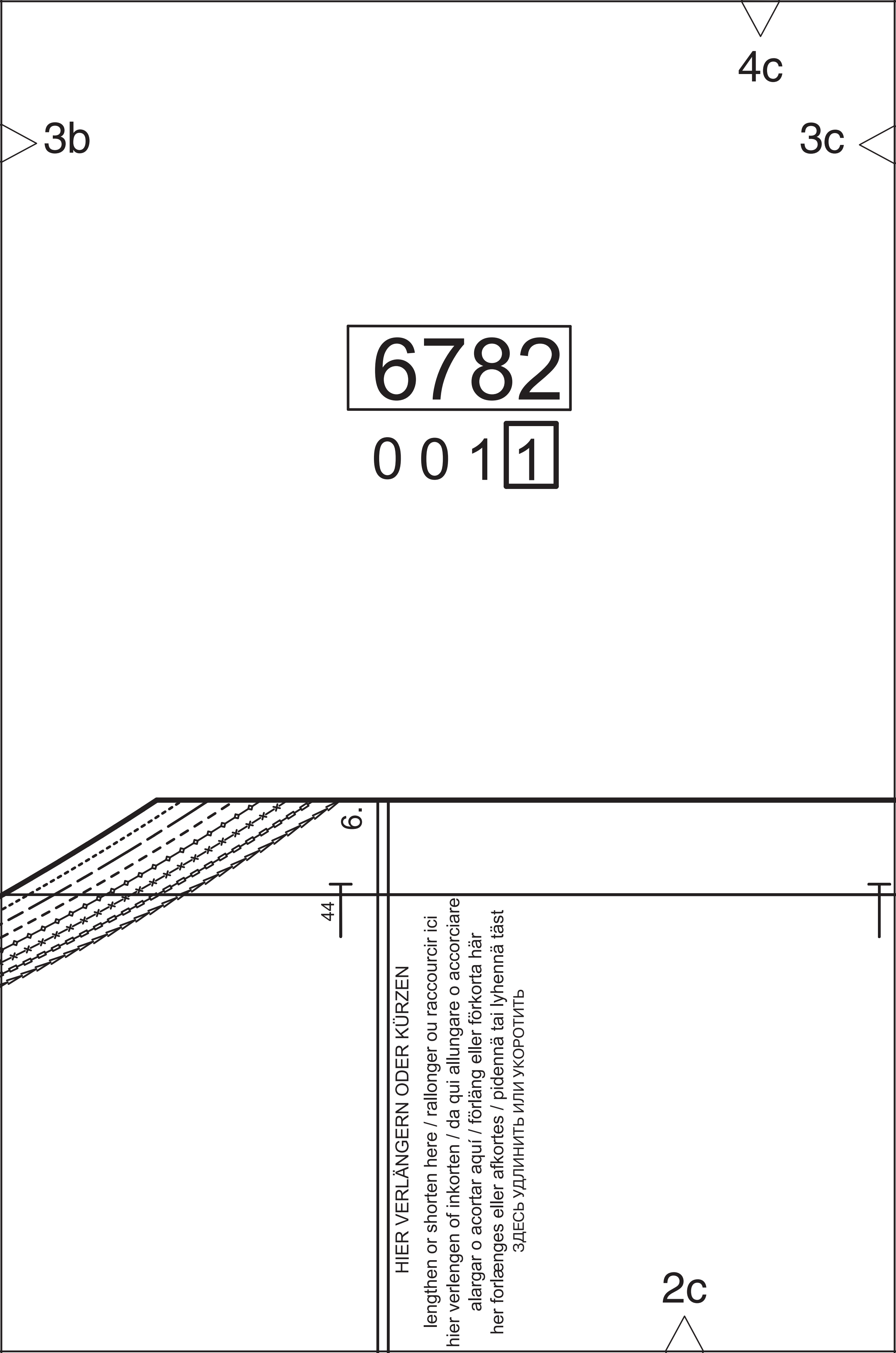
3a

burda®
style

www.burdastyle.de



2b


4c
3b
3c
6782
0 0 1 1
6.
44
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2c

4d

3c

3d

9.

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE

waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

4e

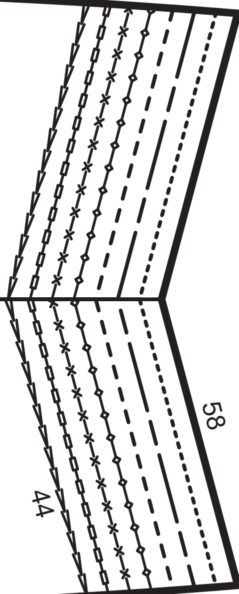
3d

10

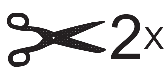
KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN



B



6782

7

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE FADENLAUF

B TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

2e

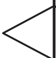


6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

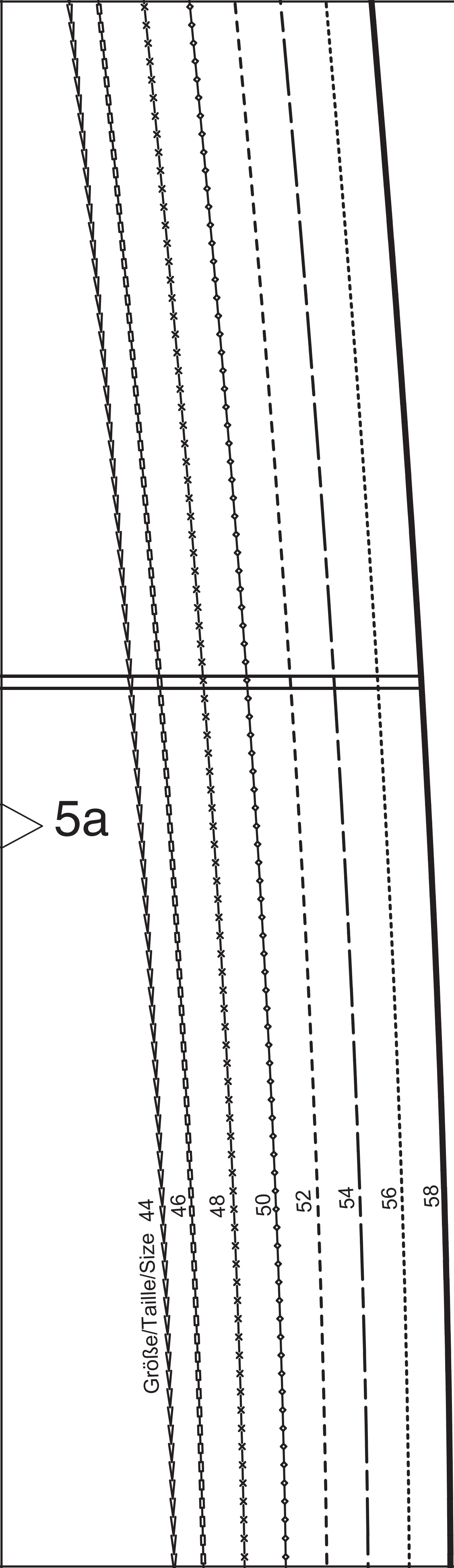




4a



6b



5a

5b

8A

PASPEL

piping / passepoil / paspel / profilo

ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

4x

6782

Größe/Taille/Size 44 – 58

4b

5b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

58 56 54 52 50 48 46 44

11

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

B

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6782

58 44

UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ

FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



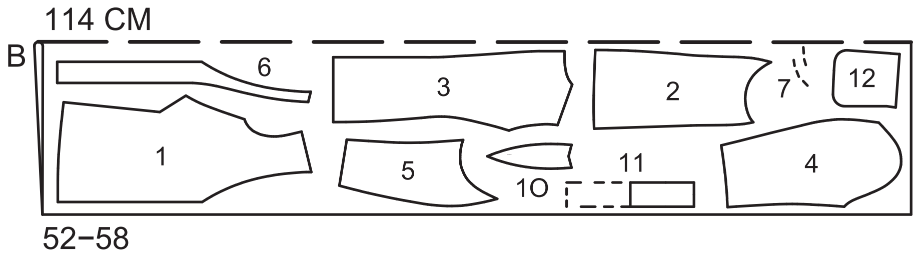
5

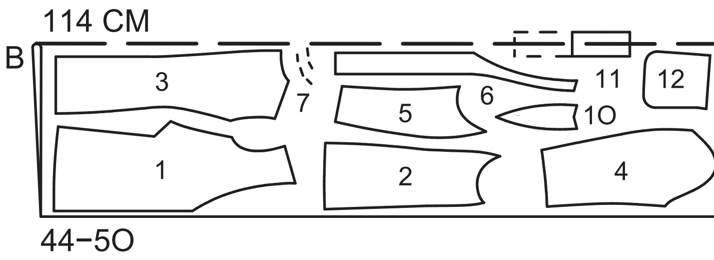
6c

4c

5c

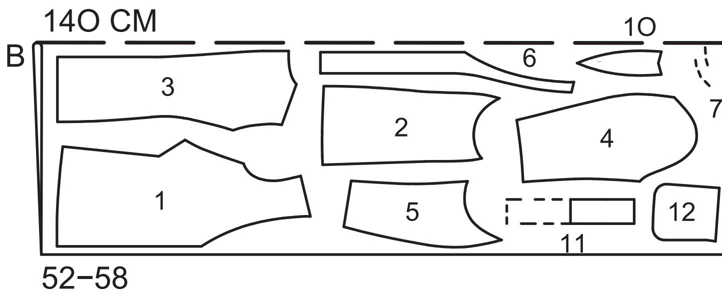
6d

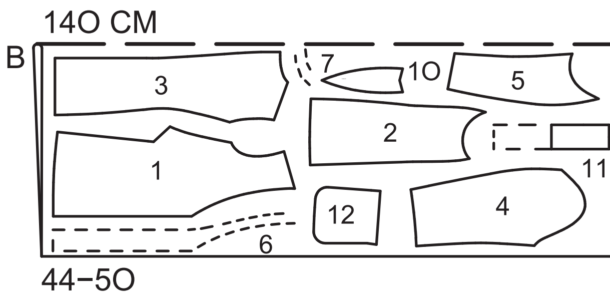

114 CM
B
6
3
2
7
12
1
5
10
11
4
52–58


114 CM
B
3
7
11
12
6
5
10
1
2
4
44–50

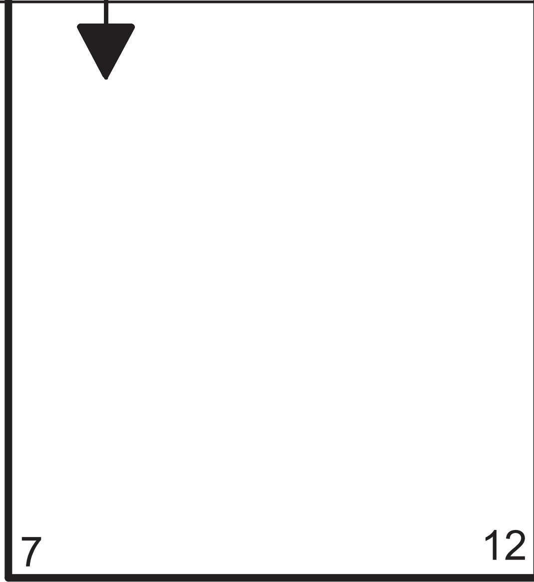
5c

5d


140 CM
10
B
6
3
7
2
4
1
5
12
11
52–58


140 CM
B
7
10
5
3
2
1
11
12
4
6
44–50

4d



6e

5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4e

8a

7a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

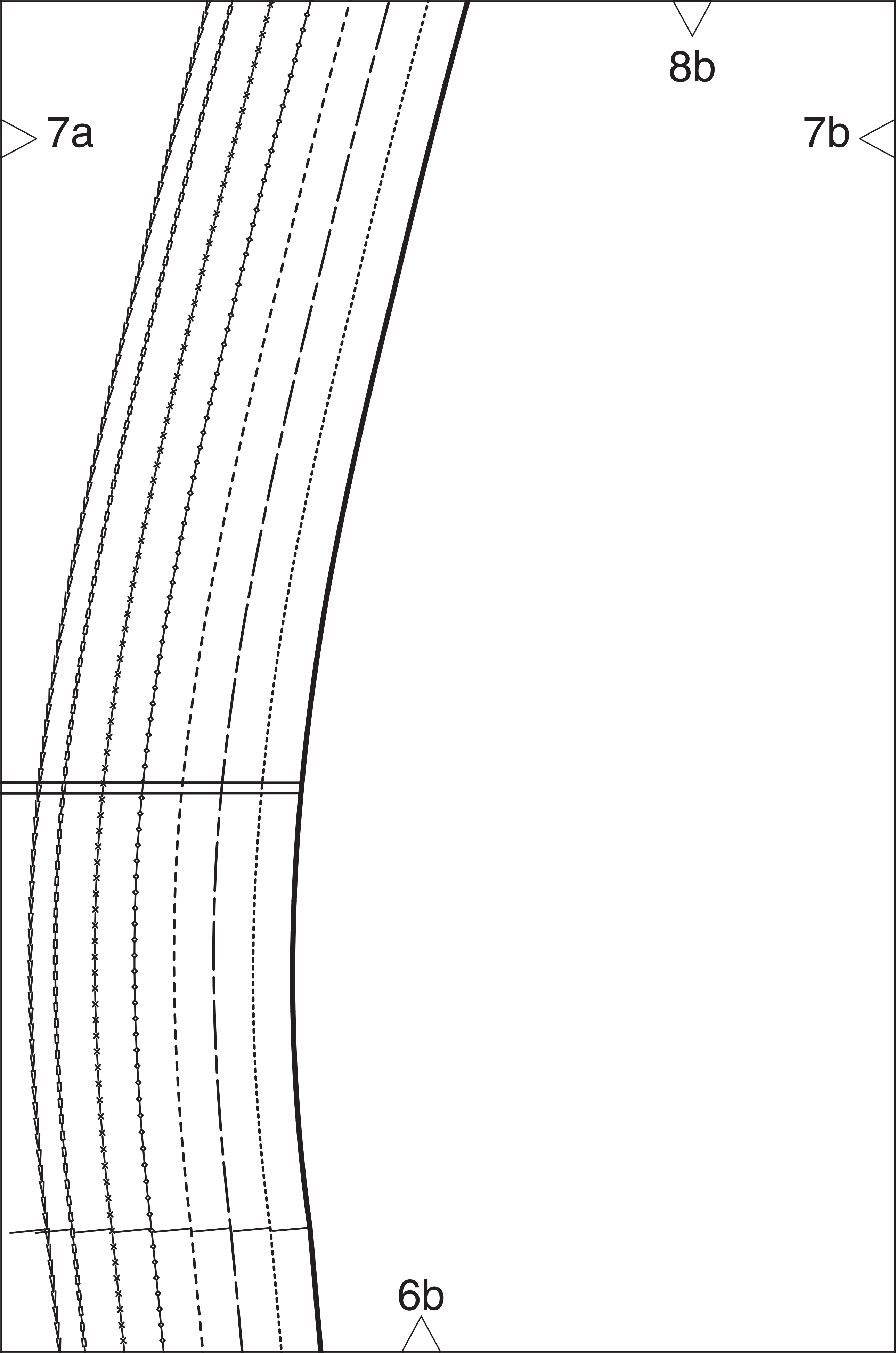
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

6a


8b
7a
7b
6b

8c

7b

7c

9

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

2x

6782

Größe/Taille/Size

44 – 58

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante

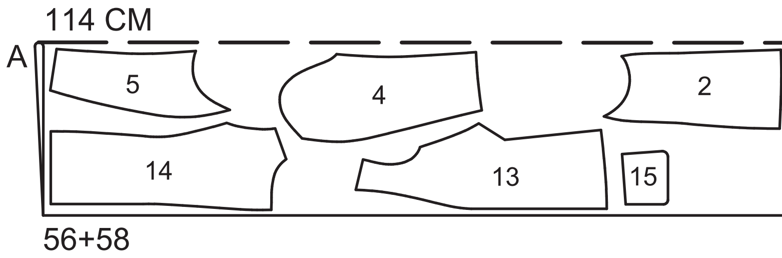
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

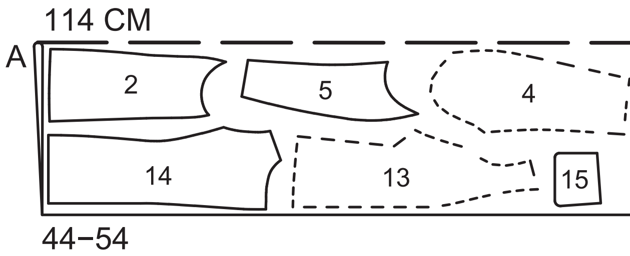
6c

8d

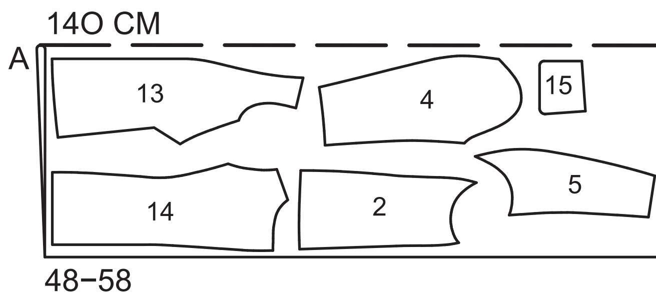
7c

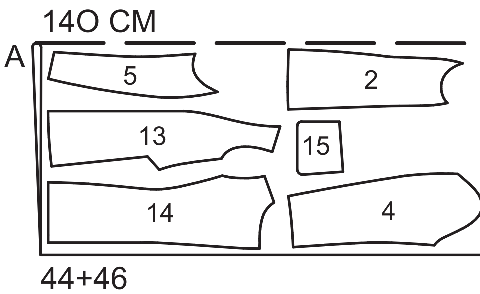
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





7d





6d

8e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

6e

10a

9a

3

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3

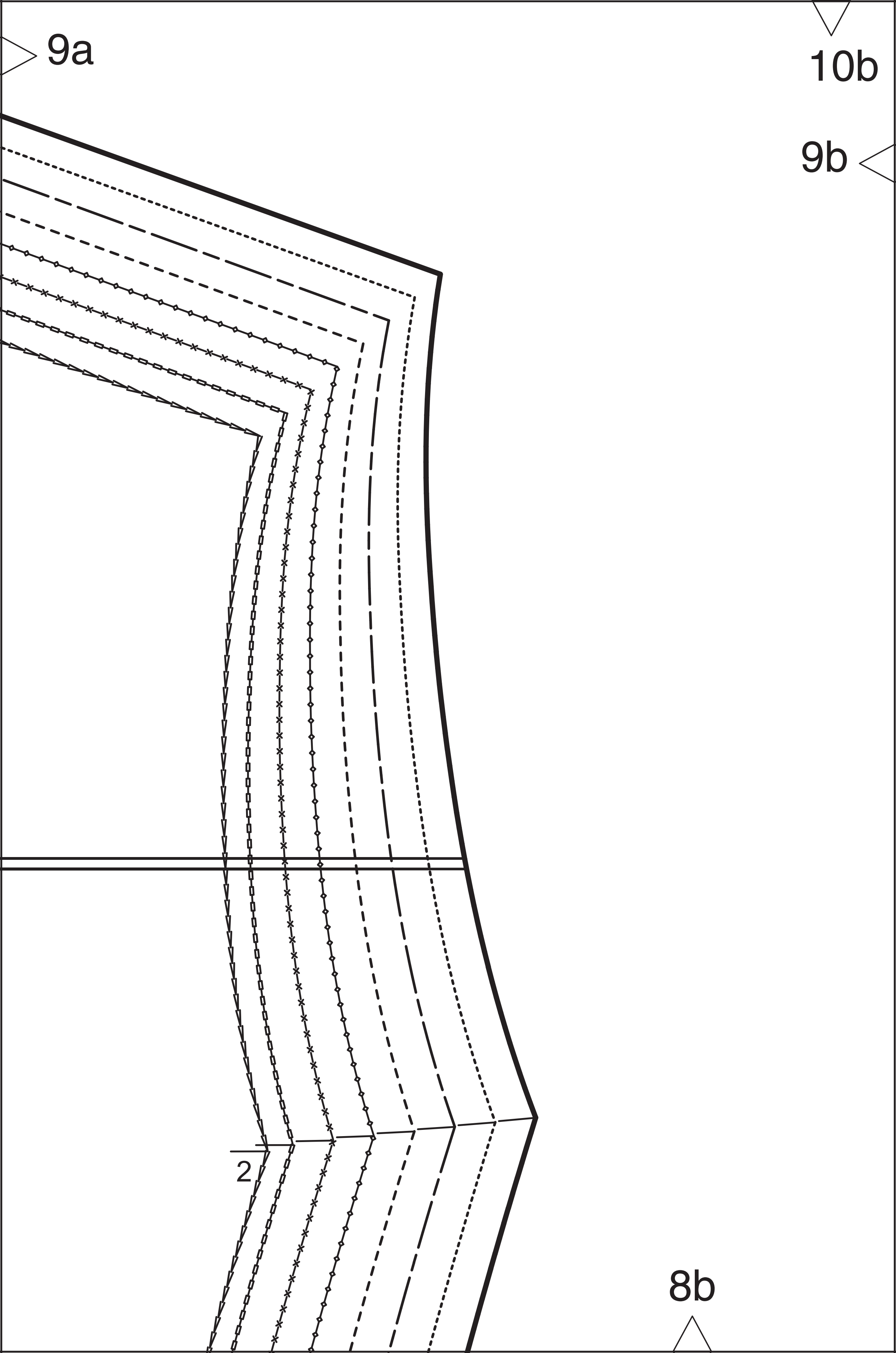
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

2x

6782

8a



9a
10b
9b
2
8b

10c

9b

9c

16

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B

✂ 2x

6782

Größe/Taille/Size

44 – 58

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



VORNE

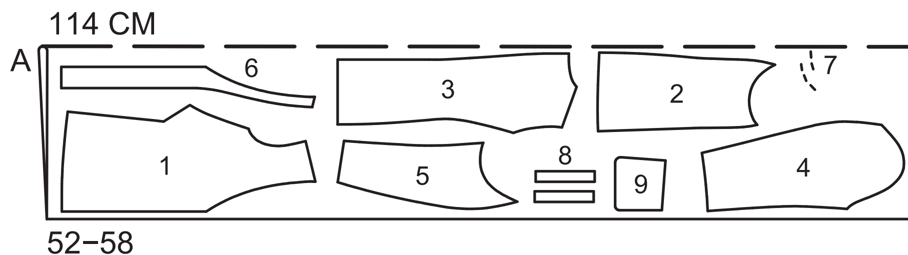
front / avant / voor / davanti / delante

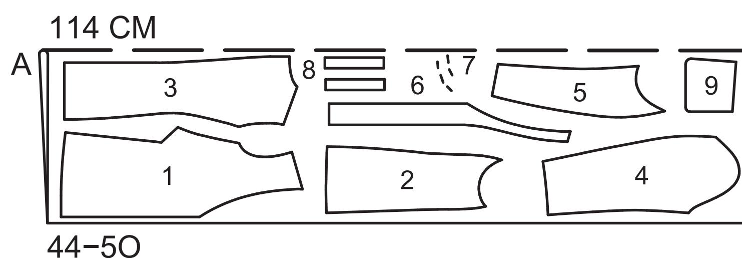
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

8c

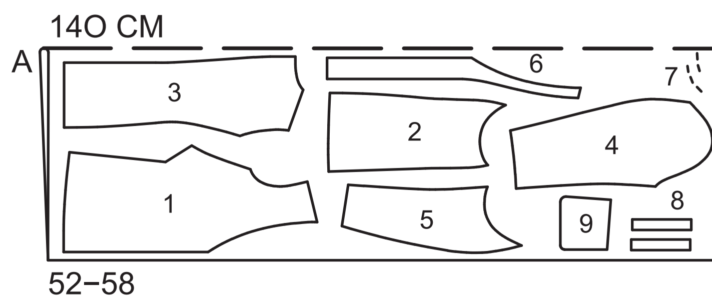
10d

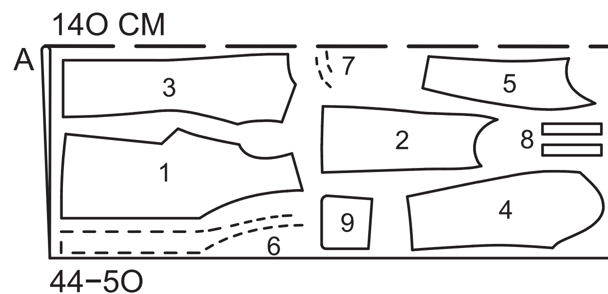
9c


114 CM
A
6
3
2
7
1
5
8
9
4
52–58


114 CM
A
3
8
6
7
5
9
1
2
4
44–5O

9d


14O CM
A
3
6
7
2
4
1
5
9
8
52–58


14O CM
A
3
7
5
2
8
1
9
4
6
44–5O

8d

10e

9d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring
fram / forr. belægning
etusisävara / ПОДБОРТ

A,B
2x
6782



8e

11a

2

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral

sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6782

10a

11a

FADENLAUF

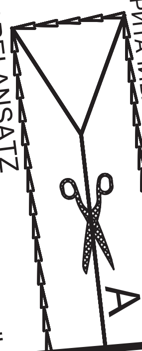
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

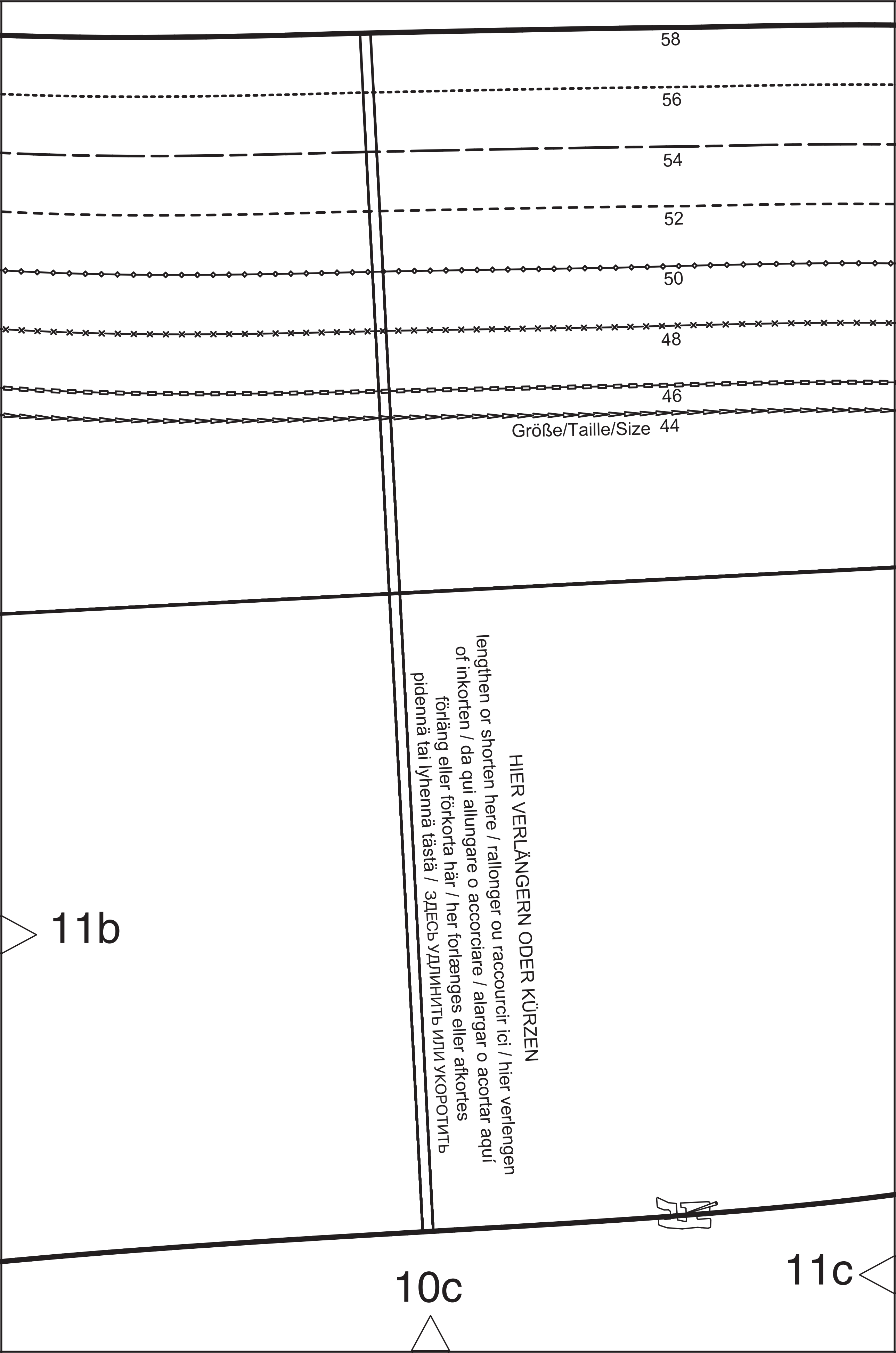
11b

A PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil
aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
aplicación ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

A PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil
aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
aplicación ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ



10b



58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
11b
11c
10c

11d





1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

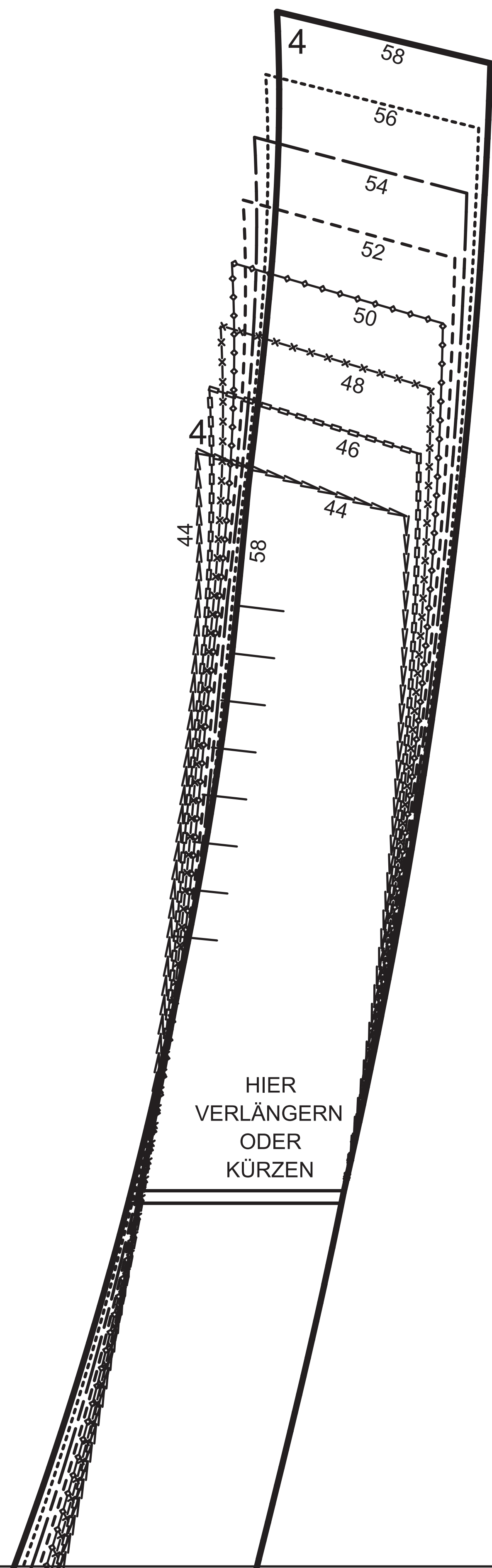
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2 2 58 44 44,46 1

11c

10d

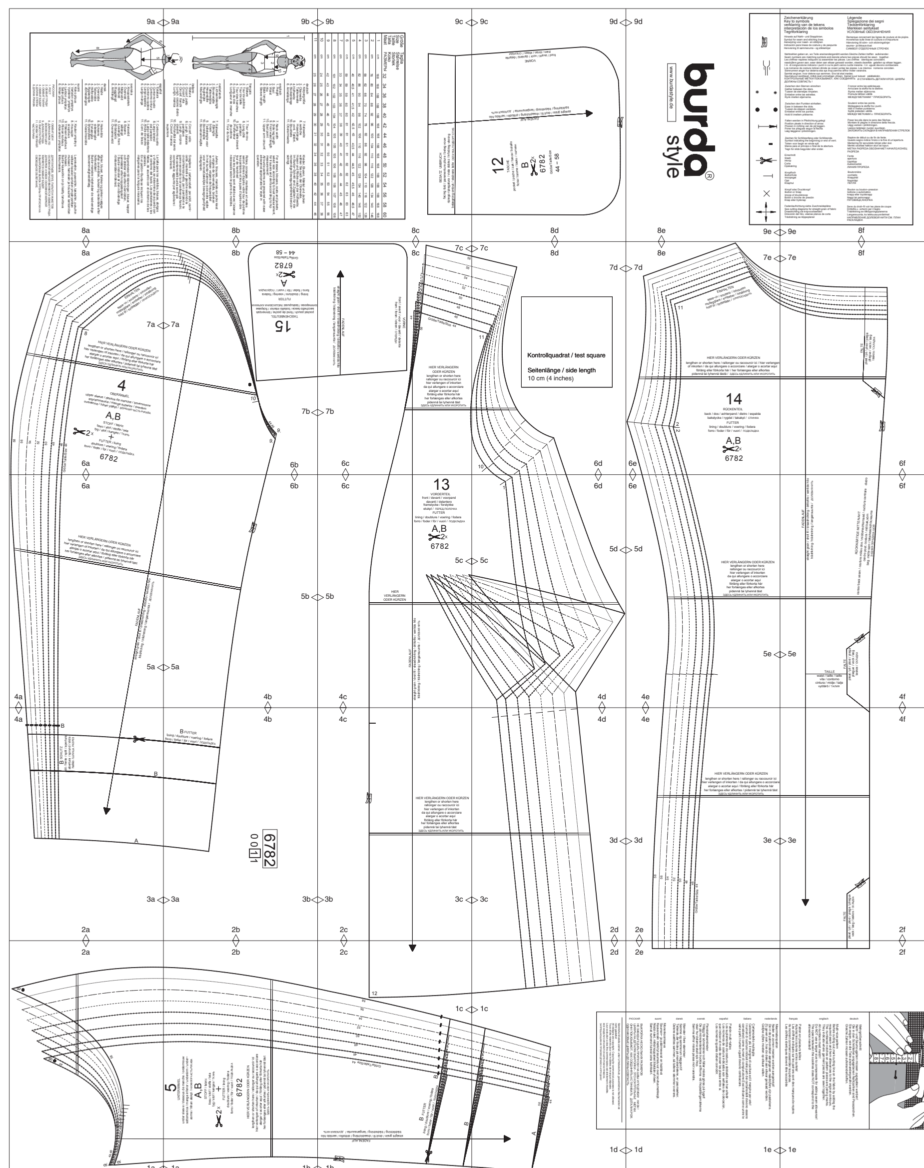
11d



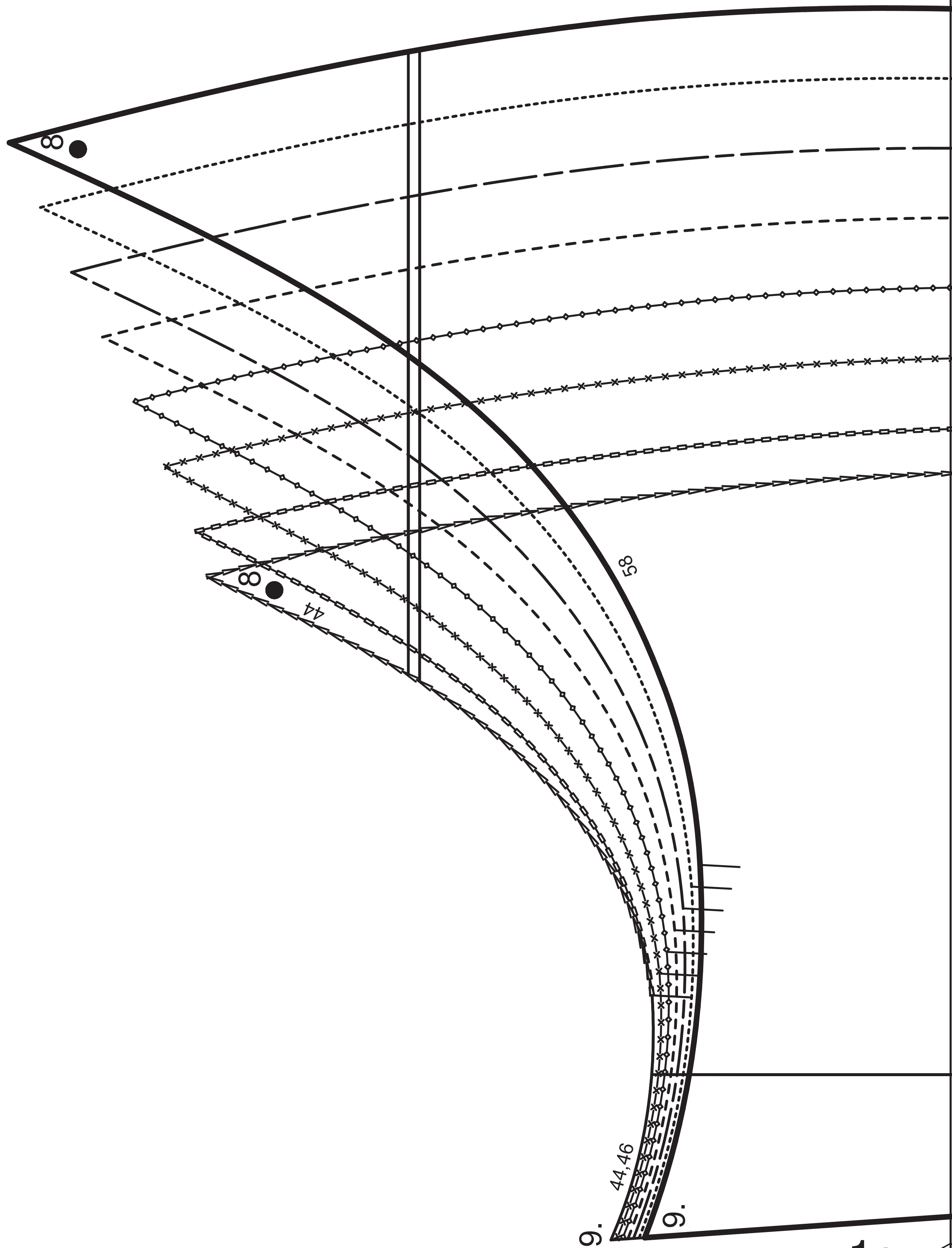
10e

burda Download–Schnitt

Modell 6782 Bogen B



2a



1a

5

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under–
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6782

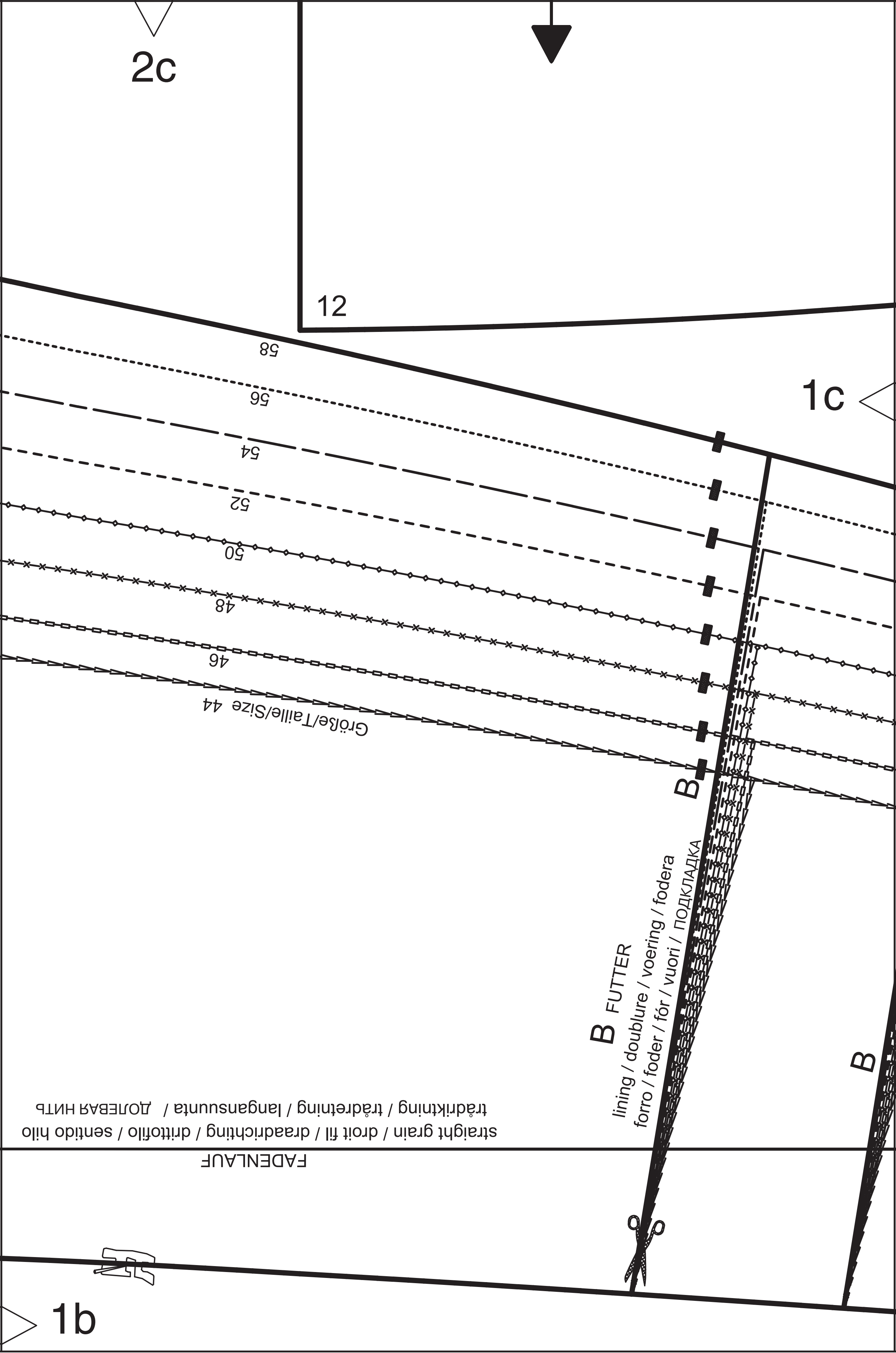
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

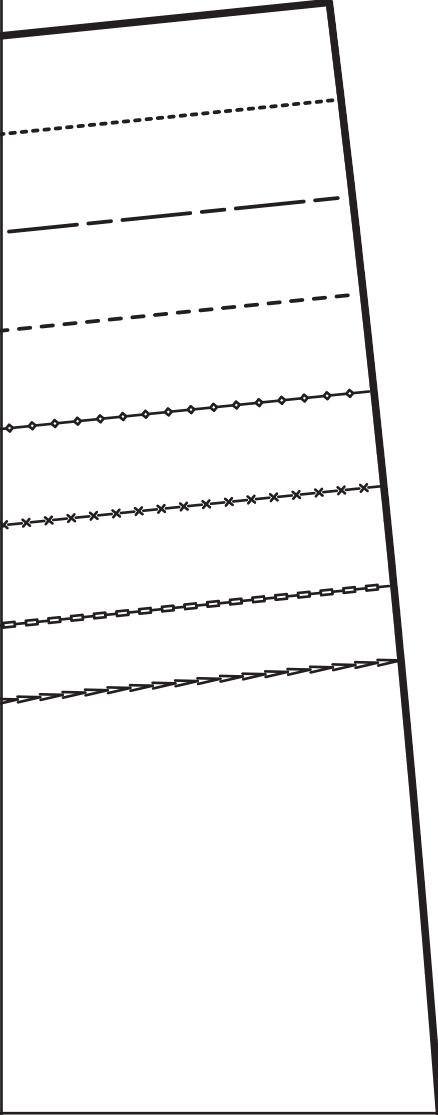
2b



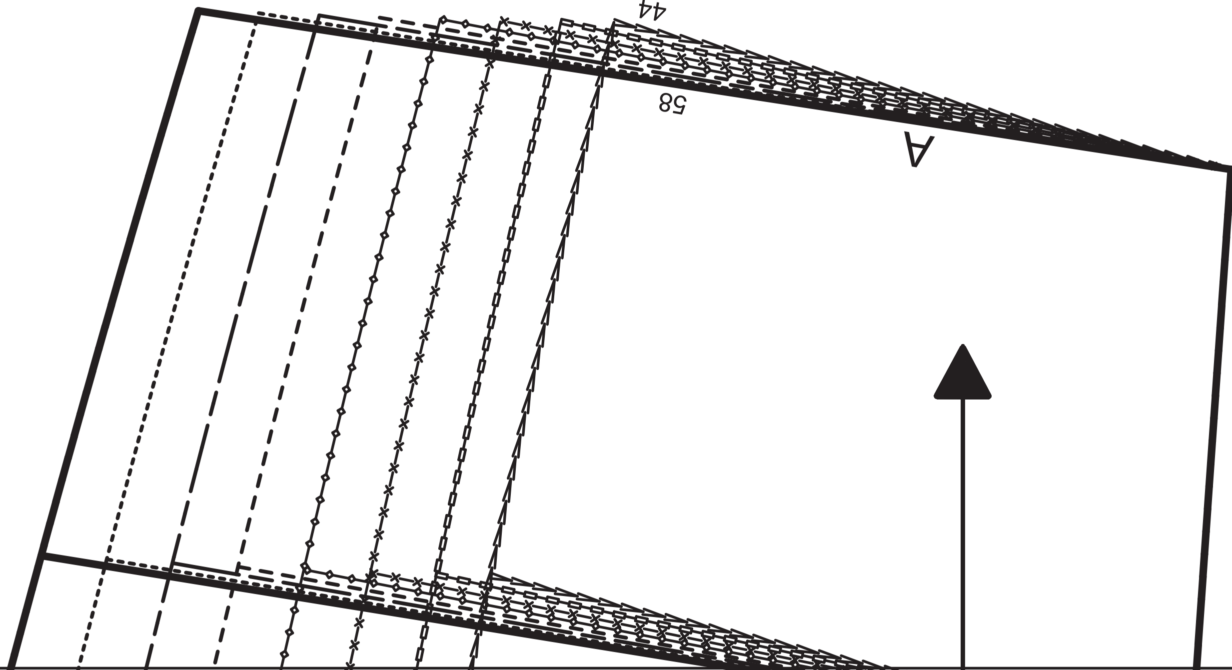
2c
12
1c
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
B
B FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
B
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
1b

2d

1d



1c





2e

1e

1d

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

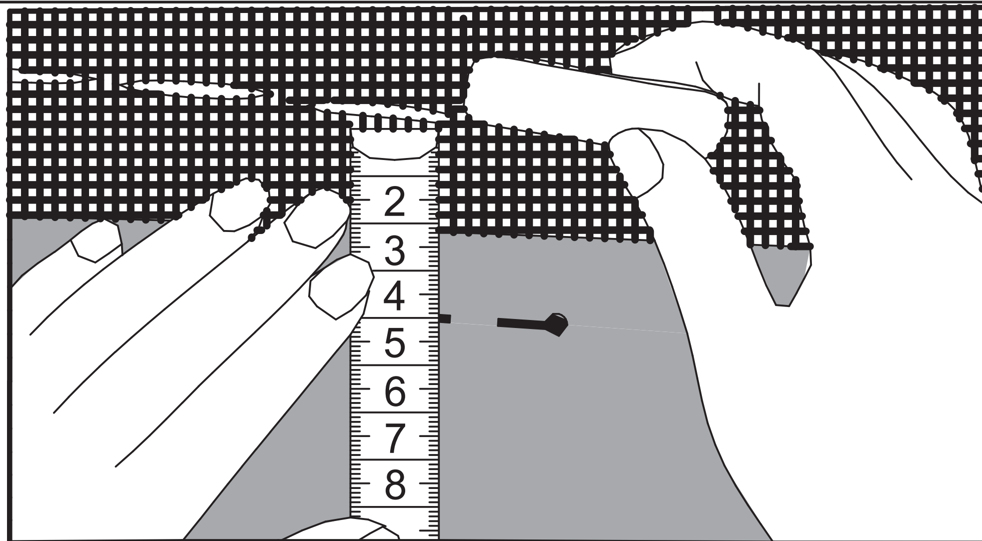
suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

2f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

1e

4a

B

B SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

B

A

3a

2a

4b

B FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6782
0 0 1 1

3a

3b

2b

4c

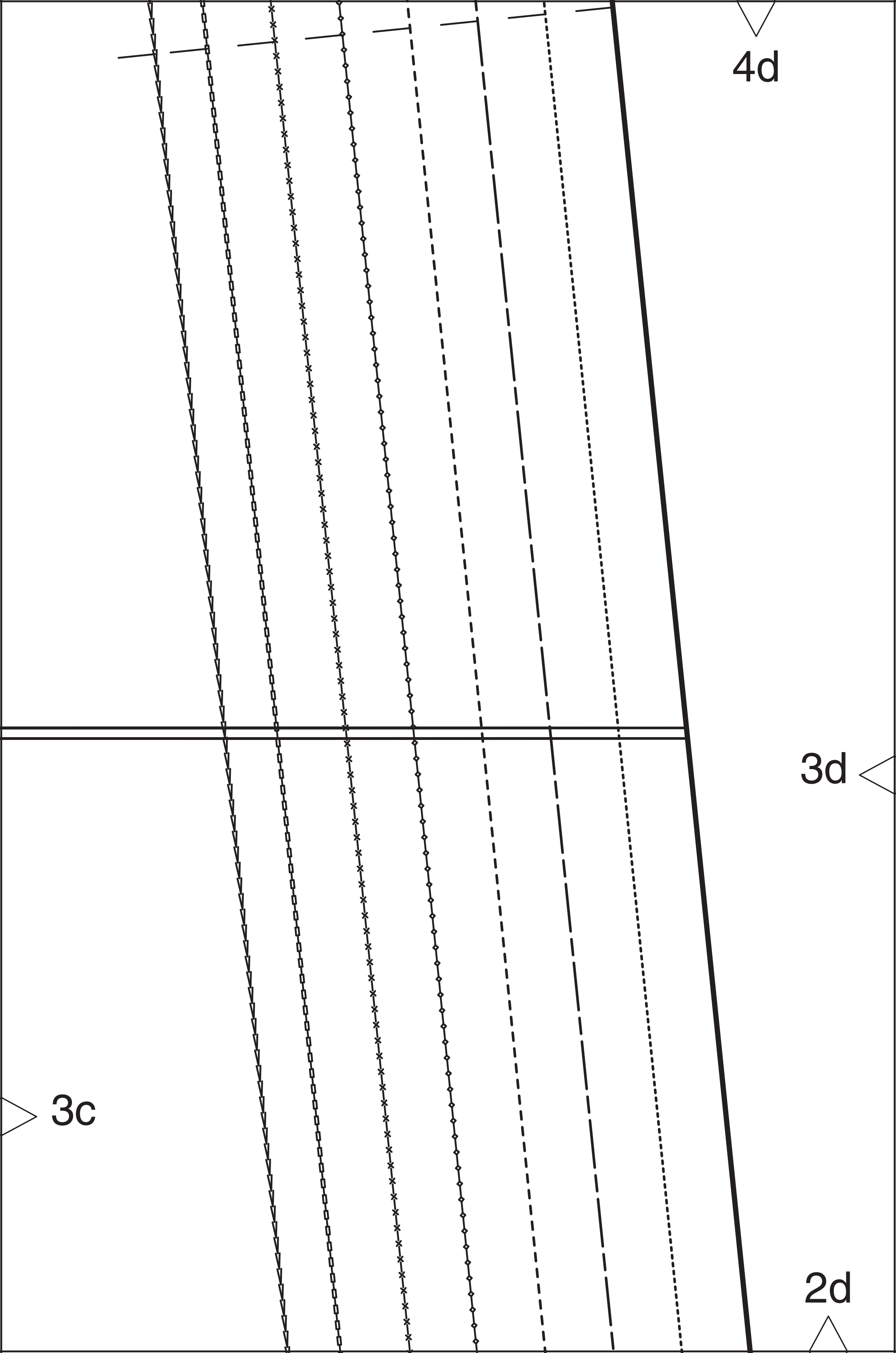


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

3c

2c


4d
3d
3c
2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

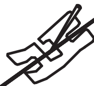
3e

58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size

2e

4f

3e





FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

2f

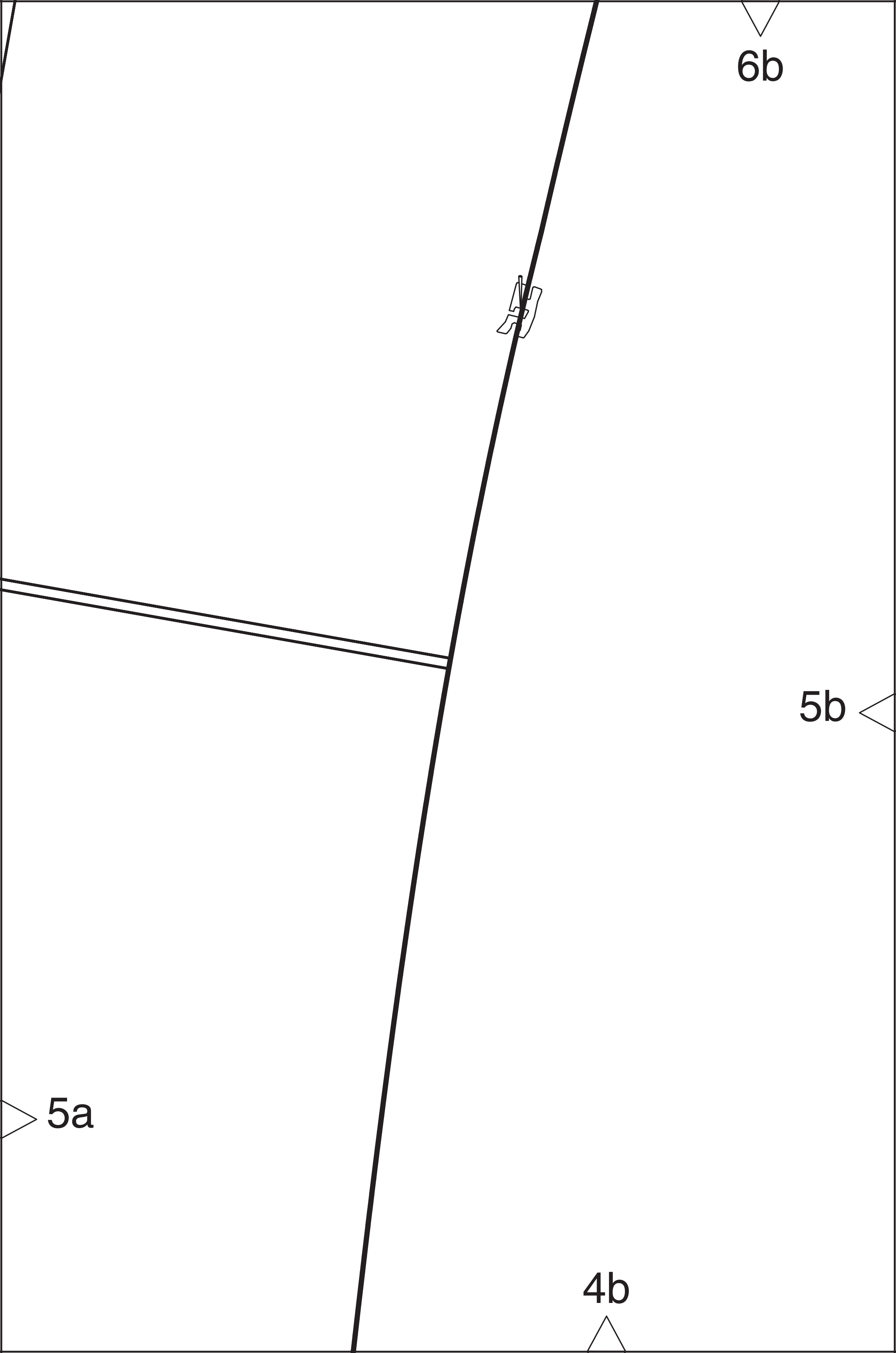
6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4a



6b
5b
5a
4b

6c

13

VORDERTEIL
front / devant / voorpand
davanti / delantero
framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

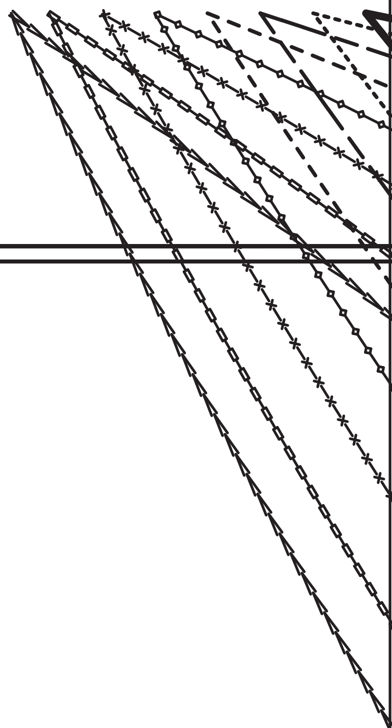


6782

5c

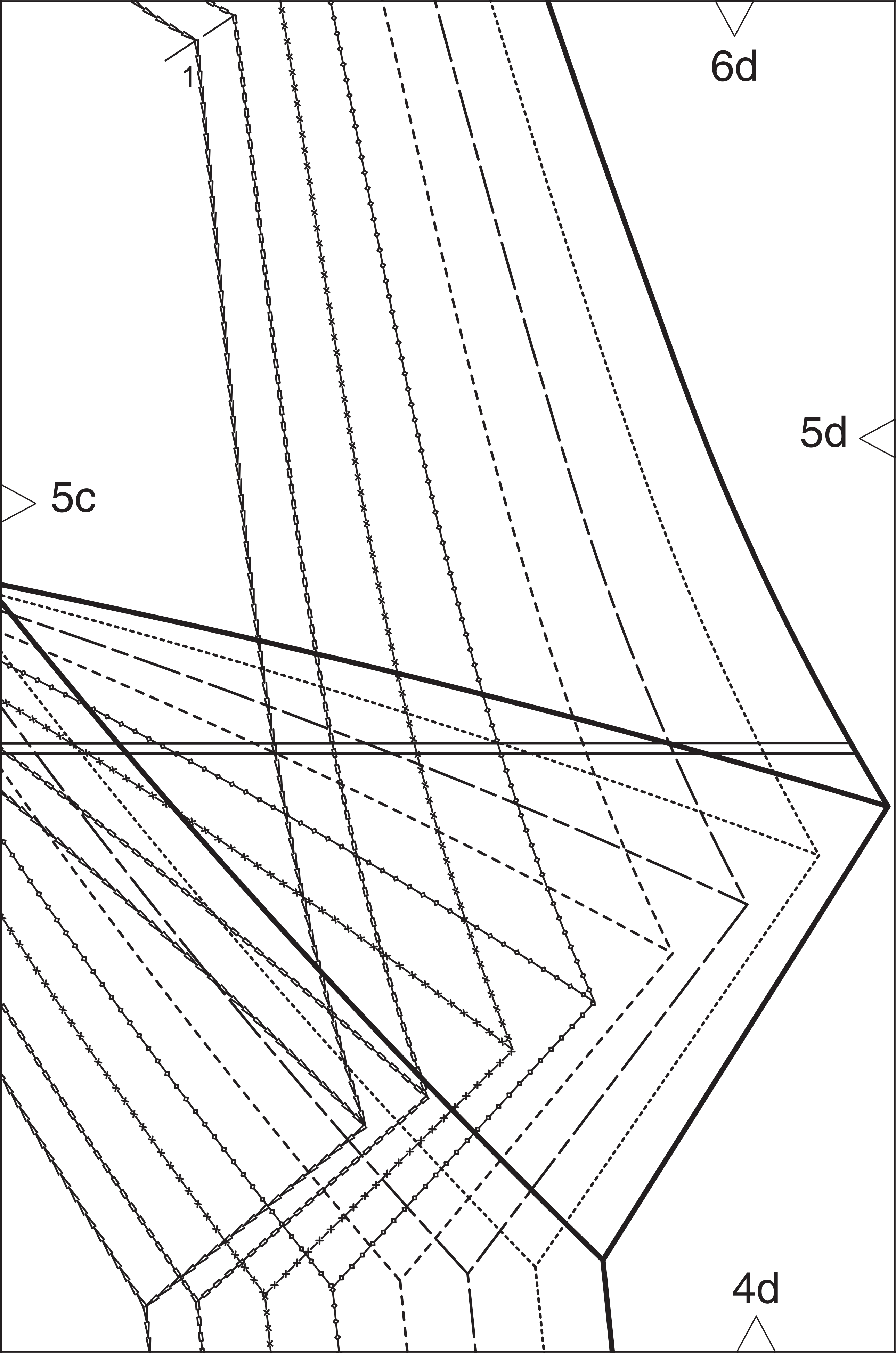
5b

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c



1
6d
5d
5c
4d

6e

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

4e

6f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5e

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

4f

8a

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

7a

8

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

OBERÄRMEL
upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6782

58 56 54 52 50 48 46 44
Größe/Taille/Size

6a

8b

7a

7b

6b

10

9.

9.

44,46

15

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

FUTTER

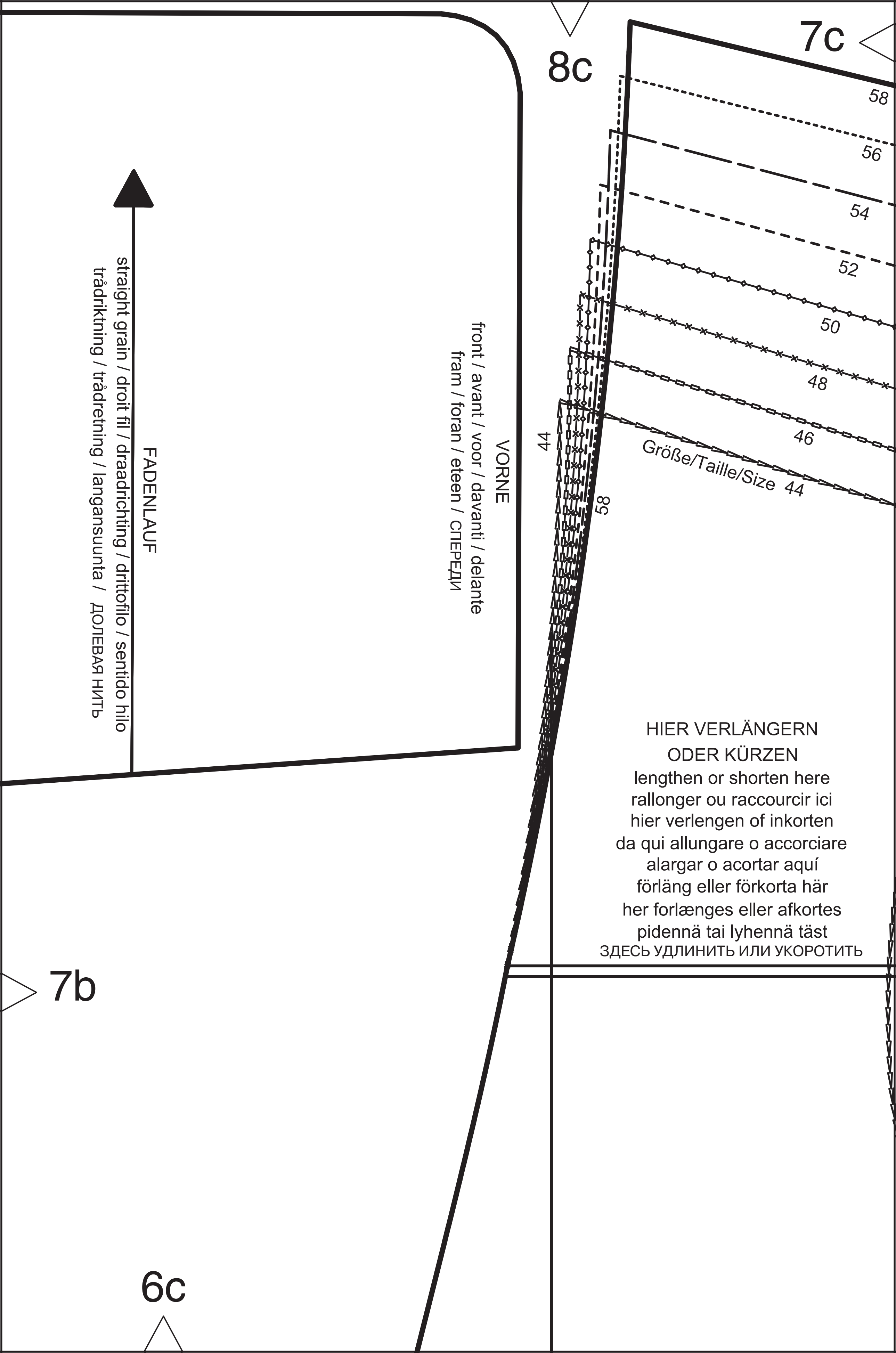
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A

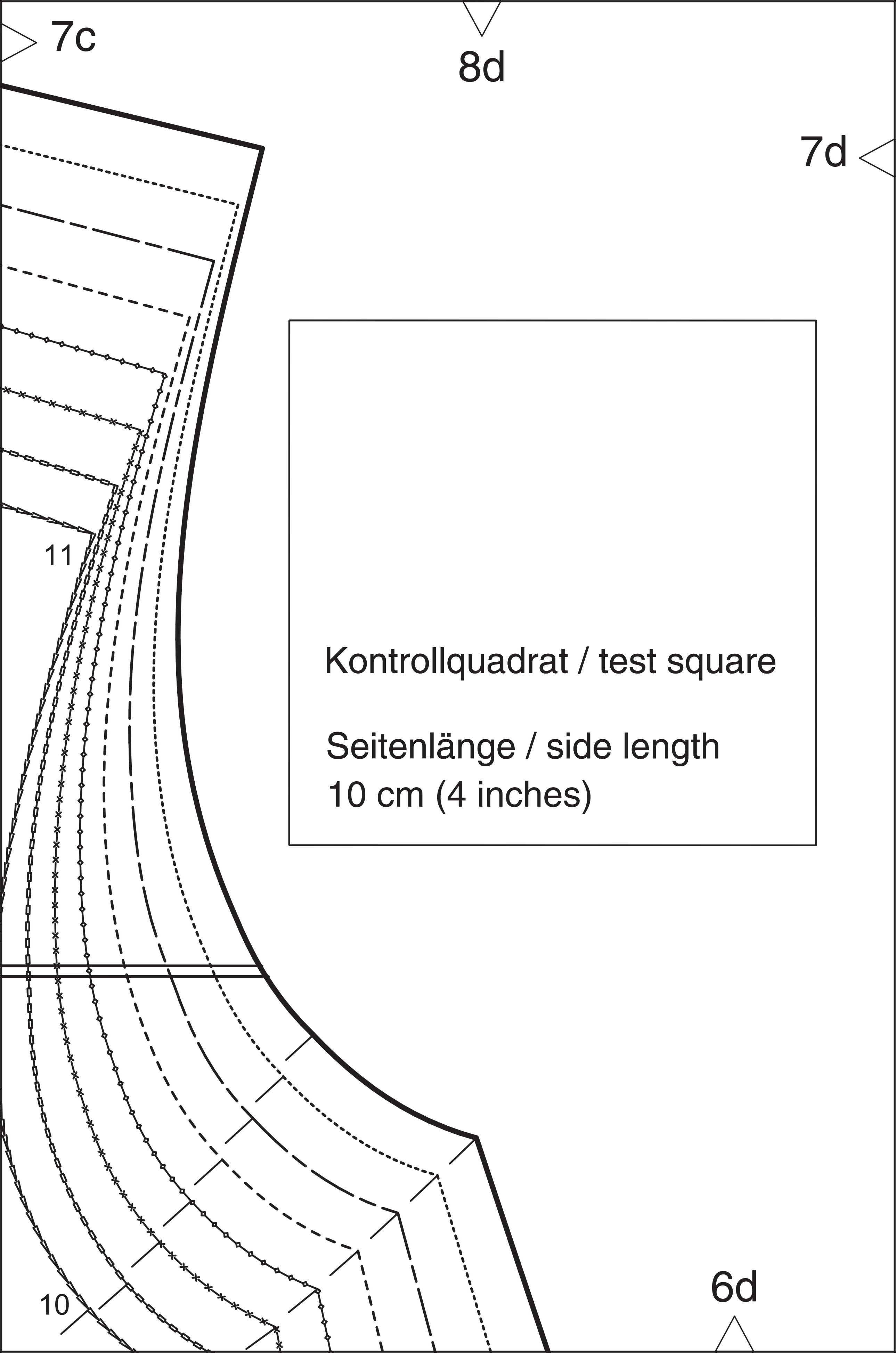

2x

6782

Größe/Taille/Size
44 – 58



7c
8c
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
44
58
VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7b
6c


7c
8d
7d
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
11
10
6d

8e

7e

7d

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

11

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

14

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

2

2

A,B

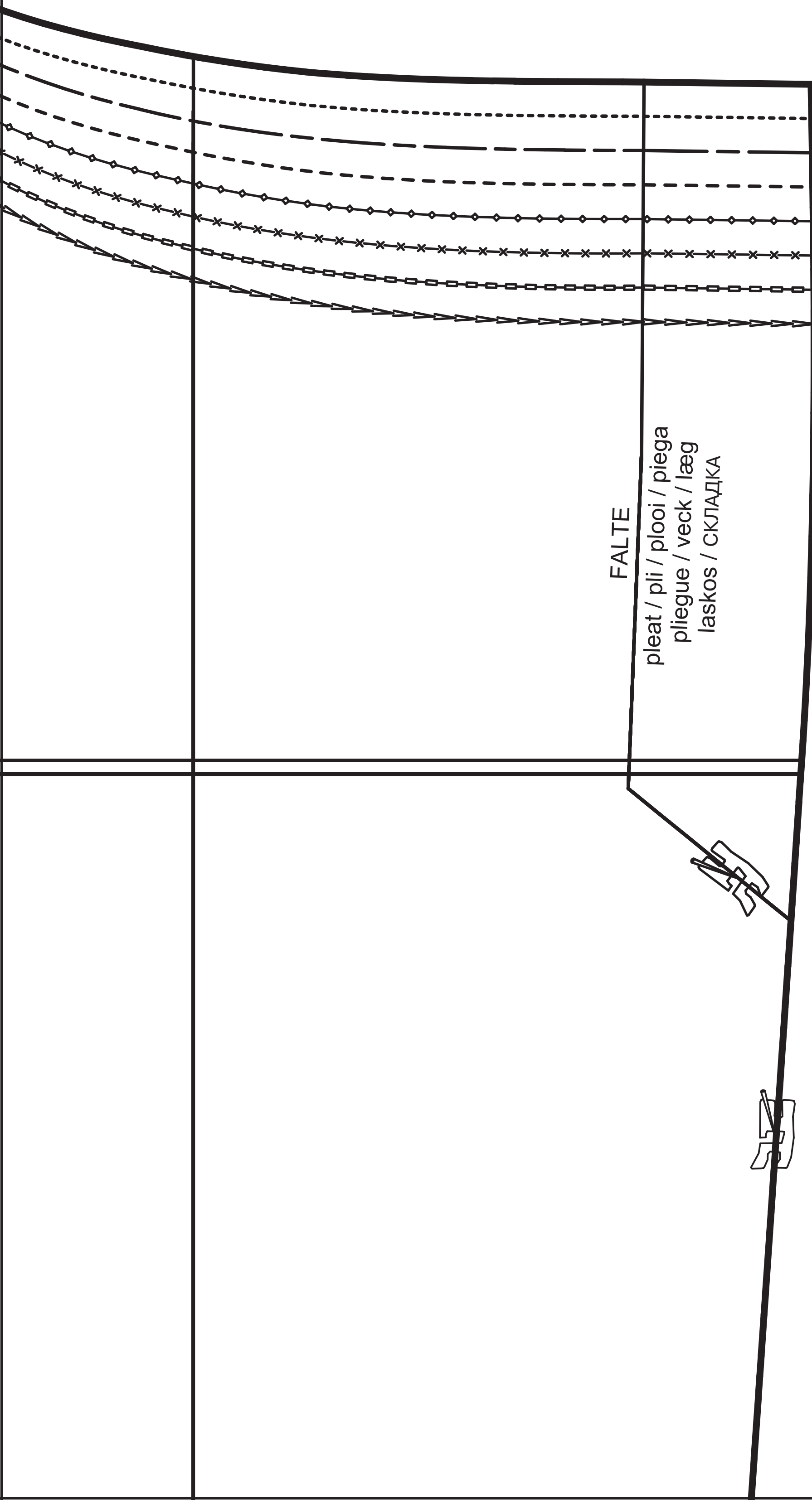
2x

6782

6e

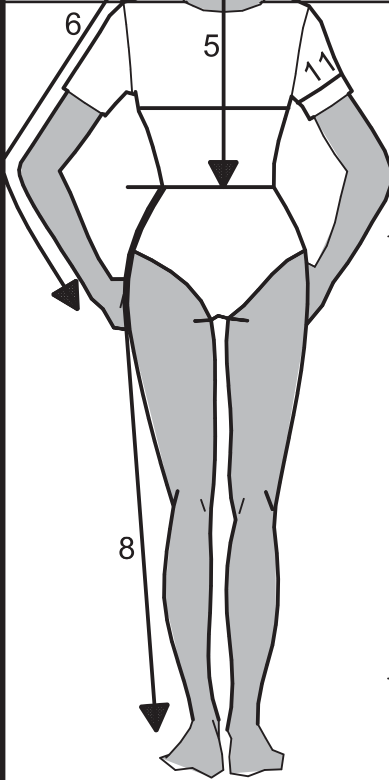
8f

7e


FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

6f

9a



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

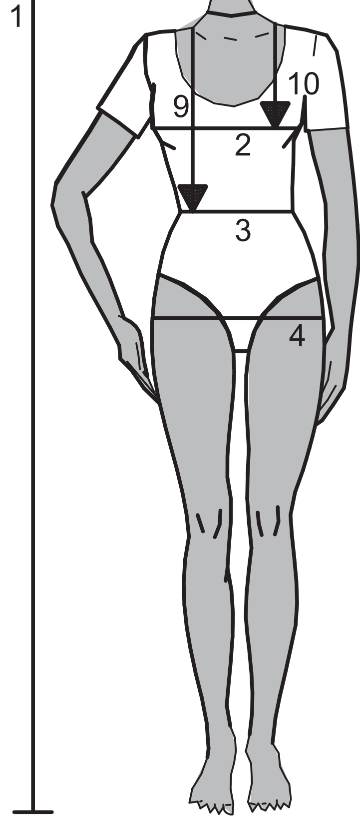
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8a

9b

9a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8b

9c

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

8c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

9b

9c

9d

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante

fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B



2x

6782

Größe/Taille/Size

44 – 58

8d

9d

www.burdastyle.de

burda style®





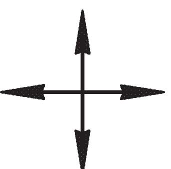












8e

9e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9e

8f